



- (GER) Teleskop-Multifunktions-Pistole**
 - (CZE) Teleskopická multifunkční pistole**
 - (DAN) Teleskop-Multifunktions-Pistol**
 - (DUT) Telescoop multifunctioneel pistool**
 - (ENG) Telescopic Multifunction Gun**
 - (FRE) Pistolet télescopique multifonctions**
 - (HUN) Teleszkópos többfunkclós pisztoly**
 - (ITA) Pistola telescopica multifunzione**
 - (POL) Teleskopowy pistolet wielofunkcyjny**
 - (POR) Pistola telescópica multifuncional**
 - (RUM) Pistol telescopic multifuncțional**
 - (SCR) Teleskopski multifunkcionalni pištolj**
 - (SLO) Teleskopická multifunkčná pištoľ**
 - (SLV) Teleskopska večnamenska pištola**
 - (SPA) Pistola telescópica multifuncional**
 - (SWE) Teleskop-Multifunktions-Pistole**
- 6010 6360**



Teleskop-Multifunktions-Pistole

1. Sicherheitshinweise

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für den Bediener oder Dritte bzw. Beschädigungen des Geräts oder anderer Sachwerte entstehen. Den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, insbesondere den Sicherheitshinweisen und den mit Warnhinweisen gekennzeichneten Abschnitten, ist daher unbedingt Folge zu leisten.

1.1 Warnhinweise und Symbole

In der Betriebsanleitung werden folgende Zeichen für besondere wichtige Angaben benutzt.



Besondere Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Schadensverhütung.



Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Schadensverhütung von Personen- oder umfangreichen Sachschäden.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung



Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen. Insbesondere sind Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend zu beseitigen.



Das Gerät und seine Komponenten sind ausschließlich für den Einsatz mit den aufgeführten Medien und für die beschriebene Verwendung bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko trägt allein der Betreiber.

1.3 Organisatorische Maßnahmen



Diese Betriebsanleitung ständig am Einsatzort griffbereit aufbewahren! Jede Person die mit der Montage, Inbetriebnahme, Instandhaltung und dem Betrieb des Gerätes befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Das am Gerät angebrachte Typenschild und die am Gerät angebrachten Warnhinweise müssen unbedingt beachtet und in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden.

1.4 Qualifiziertes Personal



Das Personal für Bedienung, Wartung und Montage muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und die Überwachung des Personals müssen durch den Betreiber genau geregelt sein. Liegen bei dem Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, so ist dieses zu schulen und zu unterweisen. Weiterhin ist durch den Betreiber sicherzustellen, dass der Inhalt der Betriebsanleitung durch das Personal voll verstanden wird.

1.5 Wartung und Instandhaltung



Entsprechend der Gesetzlichen Vorschriften dürfen ausschließlich Fachbetriebe mit Arbeiten an dem Gerät betraut werden. Keine Veränderungen, An- und Umbauten an dem Gerät, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung des Herstellers vornehmen. Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Dies ist bei Originalersatzteilen immer gewährleistet.

2. Beschreibung

Die Teleskop-Multifunktions-Pistole ist ein druckluftbetriebenes Gerät zur Herstellung von Naht- und Falzabdichtungen sowie Flächenbeschichtungen im Motor- und Kofferraum, Radkasten und Unterbodenbereich von Fahrzeugen, an Verkleidungen, Lüftungskanälen etc. unter Verwendung von spritzbarer Dichtmasse aus 310 ml Kartuschen.

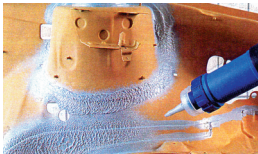
Mittels einer speziellen Überwurfmutter können zur Nahtabdichtung auch alle nicht spritzbaren Dichtmassen verarbeitet werden. Der eingebaute Druckminderer reduziert den Netzdruck automatisch auf den für die Verarbeitung von spritzbarer Nahtabdichtung optimalen Arbeitsdruck von 10 bar. Voneinander unabhängige Regler für Sprühluftmenge und Materialschub ermöglichen eine stufenlose, individuelle Feinregulierung entsprechend dem jeweiligen Einsatz. Der 2-Stufen-Abzug gibt zwangsläufig erst die Sprühluft und dann den Materialschub frei. Die Sprühluft verteilt das Medium gleichmäßig auf der zu beschichtenden Fläche und sorgt für optimale Haftung ohne Luft einschüsse und Kapillaren. Ein Teleskopzylinder für den Materialvorschub gewährleistet die hermetische Trennung von Dichtmasse und Druckluft, die Kartusche befindet sich in einem belüfteten Raum, das Eindringen von Druckluft in die Kartusche ist ausgeschlossen.

2.1 Lieferumfang

- * Teleskop-Multifunktions-Pistole (1)
- * Blaue Überwurfmutter (2) zur Verarbeitung spritzbarer Dichtmasse
- * Schwarze Überwurfmutter (3) zur Verarbeitung von allgemeiner Dichtmasse
- * Steckzapfen (4) für Schnellkupplung DN 7,2
- * 10 Düsensätze und Betriebsanleitung

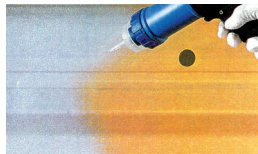
2.2 Verarbeitung spritzbarer Dichtmasse

- * Bei Aluminium-Kartuschen hinteren Bördeldeckel entfernen.
- * Kartuschenspitze abschneiden bzw. Aluminium-Kartuschen vorn anstechen.
- * Multifunktionsdüse auf Kartusche aufschrauben.
- * Kartusche in Pistole einlegen.
- * Überwurfmutter (blau, Pos. 2) aufschrauben.
- * Sprühluftregler (blaue Stellschraube und Materialschubregler (rote Stellschraube) ganz öffnen (Links-drehung bis zum Anschlag)



Nahtabdichtung

Düse im Abstand von ca. 4 cm rechtwinklig und senkrecht zur Naht führen. Gleichmäßig ziehen. Eine schräge Position der Düse ergibt Randstreuung und ein ungleichmäßiges Sprühbild.



Flächenbeschichtung

Düse im Abstand von ca. 20cm rechtwinklig und senkrecht zur Fläche führen.



Dichtmassenstrang

Sprühluftregler (blaue Stellschraube) ganz schließen, Düse schräg auf Fläche aufsetzen und gleichmäßig ziehen. Keinesfalls die Düse durch gerades Aufsetzen verschließen. In diesem Fall kann das Medium zwischen Material- und Luftdüse nach hinten in die Pistole dringen und diese beschädigen.

2.3 Fein sprühen

Durch Verstellen von Sprühluftmenge und Materialschub ist eine individuelle und bedarfsge-
rechte Anwendung möglich. Gedrosselter Materialfluß ergibt feinere Strukturen. Gedrosselte
Sprühluftmenge und gedrosselter Materialfluß ergibt schmale Nähte und geringe Arbeitsge-
schwindigkeit. Sprühversuche durchführen.

Hinweis

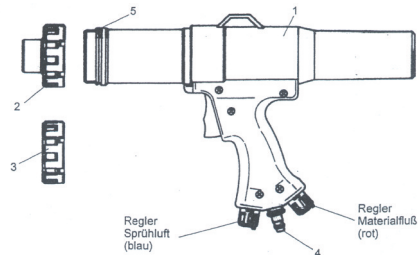
Stets frische Düsen verwenden. Ausgehärtetes Material in der Doppeldüse führt zu Materialrück-
stau und ergibt unsaubere Beschichtungen. Gealtertes Material führt zu veränderten Ergebnis-
sen. Möglichst immer frisches Material verwenden und die Verarbeitungs-, Lagervorschriften des
Dichtmittelherstellers beachten.

2.4 Verarbeitung allgemeiner Dichtmassen

- * Kartuschenspitze abschneiden bzw. Aluminium-Kartuschen anstechen.
- * Bei Aluminium-Kartuschen hinteren Bördeldeckel entfernen.
- * Materialdüse anschneiden und Kartusche aufschrauben.
- * Kartusche in Pistole einlegen.
- * Schwarze Überwurfmutter (flache Form, Pos. 3) aufschrauben.
- * Sprühluftregler (blaue Stellschraube) ganz schließen.
- * Düse schräg auf Fläche aufsetzen und gleichmäßig ziehen.
- * Durch Verstellen des Materialschubreglers (rote Stellschraube) ist eine individuelle und
bedarfsgerechte Anwendung möglich.

Hinweis

Stets saubere Düsen verwenden. Ausgehärtetes Material in der Düse führt zu Materialrückstau
und ergibt unsaubere Beschichtungen. Gealtertes Material führt zu veränderten Ergebnissen.
Möglichst immer frisches Material verwenden und die Verarbeitungs-, Lagervorschriften des
Dichtmittelherstellers beachten.



3. Wartung

- * Pistolenkörper frei von Materialrückständen halten.
- * Pistole nicht in Lösungsmittel eintauchen.
- * Zur Reinigung keine aggressiven Lösungsmittel verwenden.
- * Den Dichtring am Zylinderrohr gelegentlich leicht fetten (Pos. 5).

4. Sicherheit



- * Vor jeder Benutzung der Teleskop-Multifunktions-Pistole die Überwurfmutter auf festen
Sitz überprüfen, ggf. Überwurfmutter wieder fest anziehen.
- * Bei der Benutzung der Pistole immer eine Schutzbrille tragen.
- * Kartuschenwechsel nur bei abgekuppelter Druckluftleitung vornehmen.
- * Nur unbeschädigte Kartuschen verwenden.
- * Mit der Teleskop-Multifunktions-Pistole nicht auf Menschen zielen.
- * Die Sicherheitshinweise des Dichtmittelherstellers beachten.
- * Keine Reparaturen in eigener Regie durchführen.

Teleskopická multifunkční pistole

1. Bezpečnostní pokyny

Přístroj je konstruován v souladu s aktuálním stavem techniky a podle uznávaných bezpečnostně technických pravidel. Přesto mohou při jeho používání vznikat rizika pro uživatele nebo třetí osoby. resp. může dojít k poškození přístroje nebo jiných materiálních hodnot.

Je proto bezpodmínečně nutné řídit se pokyny v tomto návodu k obsluze, obzvláště bezpečnostními pokyny a pokyny uvedenými v oddílech označených varovným symbolem.

1.1 Varovné pokyny a symboly

 V návodu k provozu jsou pro zvláštní důležité údaje použity tyto značky:

Zvláštní údaje, resp. příkazy a zákazy pro prevenci škod.

 **Údaje, resp. příkazy a zákazy pro prevenci úrazů osob nebo rozsáhlých materiálních škod.**

1.2 Používání v souladu s účelem

 Používejte přístroj pouze v technicky dokonalém stavu, dbejte přitom na jeho účel použití, na bezpečnost a možná rizika a dodržujte návod k provozu. Odstraňte bezodkladně obzvláště ty poruchy, kterou mohou mít negativní vliv na bezpečnost. Přístroj a jeho komponenty jsou určeny výlučně pro použití s uvedenými médii

 a k popsanému účelu. Jiné použití nebo použití nad tento rámec není považováno za použití v souladu s účelem. Za takto vzniklé škody výrobce neručí, riziko nese výhradně provozovatel.

1.3 Organizační opatření

 Mějte tento návod k provozu stále po ruce na místě použití! Každá osoba, která se zabývá montáží přístroje, jeho uvedením do provozu, údržbou a provozem, si musí přečíst celý návod k provozu a porozumět mu. Typový štítek umístěný na přístroji a varovné pokyny umístěné na přístroji je bezpodmínečně nutné dodržovat a udržovat je v dobře čitelném stavu.

1.4 Kvalifikovaný personál

Personál pro obsluhu, údržbu a montáž musí mít odpovídající kvalifikaci pro tyto práce.

 Provozovatel musí přesně upravit rozsah odpovědnosti a kompetence personálu a dozor nad personálem. Pokud personál nemá potřebné znalosti, je nutné ho zaškolit a instruovat. Dále musí provozovatel zajistit, aby personál obsahu návodu k provozu plně porozuměl.

1.5 Údržba

 Podle zákonných předpisů smějí práce na přístroji provádět pouze odborné firmy. Bez schválení výrobce se na přístroji nesmějí provádět žádné změny, dovybavení či úpravy, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost. Náhradní díly musejí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je vždy zaručeno u originálních náhradních dílů.

2. Popis

Teleskopická multifunkční pistole je přístroj poháněný stlačeným vzduchem a určený k utěšňování švů / svarů a drážek a k povrstvování ploch v motorovém a zavazadlovém prostoru, na podběžích kol a spodku vozidla, na obloženích, větracích kanálech atd. za použití těsnicí hmoty, kterou lze stříkat z kartuší o obsahu 310 ml.

Pomocí speciální převlečné matice je k utěšňování možné používat rovněž všechny nestříkatelné těsnicí hmoty. Vestavěný redukční ventil automaticky snižuje tlak vzduchu v síti na pracovní tlak 10 bar, který je optimální pro zpracování stříkatelných těsnicích hmot. Navzájem nezávislé regulátory pro množství rozprašovacího vzduchu a posun materiálu umožňují jemnou, plynulou, individuální regulaci podle konkrétního použití. Díky 2stupňovému výstupu se nejprve uvolňuje rozprašovací vzduch a potom dochází k posunu materiálu.

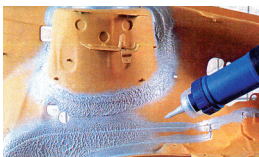
Rozprašovací vzduch rozptýluje médium rovnoměrně po povrstvované ploše a zajišťuje jeho optimální přilnavost bez vzduchových bublin a kapilár. Teleskopický válec pro posun materiálu zaručuje hermetické oddělení těsnicí hmoty a stlačeného vzduchu, proniknutí stlačeného vzduchu do kartuše je vyloučeno.

2.1 Rozsah dodávky

- * teleskopická multifunkční pistole (1)
- * modrá převlečná matice (2) pro zpracování stříkatelných těsnicích hmot
- * černá převlečná matice (3) pro zpracování ostatních těsnicích hmot
- * nástrčný čep (4) pro rychlospojku DN 7,2
- * 10 multifunkčních trysek a návod k obsluze

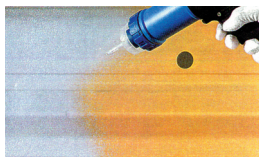
2.2 Zpracování stříkatelných těsnicích hmot

- * U hliníkových kartuší odstraňte zadní víčko.
- * Odřízněte špičku kartuše, resp. napíchněte vpředu hliníkovou kartuši.
- * Našroubujte na kartuši multifunkční trysku.
- * Vložte kartuši do pistole.
- * Našroubujte převlečnou matici (modrou, 2).
- * Otevřete úplně (otočením doleva až na doraz) regulátor pro rozprašovací vzduch (modrý stavěcí šroub) a regulátor posunu materiálu (červený stavěcí šroub).



Utěšňování švů / svarů

Ved'te trysku pravouhle a svisle ke svaru ve vzdálenosti cca 4 cm. Posunujte ji rovnoměrně podél svaru. Šikmá poloha trysky vede k rozptýlu hmoty na okrajích a k nerovnoměrnému výsledku.



Povrstvování ploch

Ved'te trysku pravouhle a svisle k ploše ve vzdálenosti cca 20 cm.



Provazec těsnicí hmoty

Úplně zavřete regulátor rozprašovacího vzduchu (modrý stavěcí šroub), nasad'te trysku šikmo na plochu a rovnoměrně ji posunujte. V žádném případě nesmíte trysku nasadit rovně, a tak ji uzavřít. V takovém případě se médium může dostat z tryskového prostoru dozadu do pistole a tu poškodit.

2.3 Jemné rozprašování

Regulace množství rozprašovacího vzduchu a posunu materiálu umožňuje používat pistoli individuálně podle konkrétních potřeb. Pokud přiškrtíte tok materiálu, získáte jemnější struktury. Přiškrcení toku materiálu a množství rozprašovacího vzduchu zároveň vede k úzkým švům / svarům a nízké pracovní rychlosti. Různé možnosti použití je dobré si předem vyzkoušet.

Poznámka

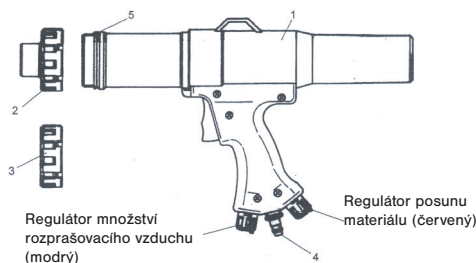
Používejte vždy čisté trysky. Vytvrzený materiál ve dvojité trysce vede k jejímu ucpaní a vrstvy nastříkané použitou tryskou nejsou čisté. Materiál zpracovaný po datu spotřeby může vést k změně výsledků. Používejte pokud možno vždy čerstvý materiál a dodržujte zpracovací a skladovací předpisy výrobce těsnicí hmoty.

2.4 Zpracování ostatních těsnicích hmot

- * Odřízněte špičku kartuše, resp. napíchněte vpředu hliníkovou kartuši.
- * U hliníkových kartuší odstraňte zadní víčko.
- * Nařízněte trysku pro materiál a našroubujte kartuši.
- * Vložte kartuši do pistole.
- * Vložte kartuši do pistole.
- * Našroubujte černou převlečnou matici (plochý tvar, 3).
- * Zavřete úplně regulátor pro rozprašovací vzduch (modrý stavěcí šroub).
- * Nasad'te trysku šikmo na plochu a rovnoměrně ji posunujte.
- * Individuální regulaci můžete provádět nastavením regulátoru pro posun materiálu (červený stavěcí šroub).

Poznámka

Používejte vždy čisté trysky. Vytvrzený materiál v trysce vede k jejímu ucpání a vrstvy nanesené použitou tryskou nejsou čisté. Materiál zpracovaný po datu spotřeby může vést k změnám výsledků. Používejte pokud možno vždy čerstvý materiál a dodržujte zpracovací a skladovací předpisy výrobce těsnicí hmoty.

**3. Údržba**

- * Očistěte vždy tělo pistole od zbytků materiálu.
- * Nepokládejte pistoli do nádoby s rozpouštědlem.
- * K čištění pistole nepoužívejte agresivní rozpouštědla.
- * Občas lehce promažte těsnicí kroužek na trubce válce (5).

4. Bezpečnost

- * Před každým použitím teleskopické multifunkční pistole zkontrolujte pevné usazení převlečné matice, resp. matici pevně dotáhněte.
- * Při používání pistole noste vždy ochranné brýle.
- * Výměnu kartuše provádějte pouze při odpojeném vedení stlačeného vzduchu.
- * Používejte pouze nepoškozené kartuše.
- * Teleskopickou multifunkční pistolí nemířte na osoby.
- * Dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce těsnicí hmoty.
- * Neprovádějte sami žádné opravy.

DAN **Teleskop-Multifunktions-Pistol**

1. Sikkerhedshenvisning

Apparatet er bygget efter standen af teknik og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Dog kan der ved anvendelse opstå fare for brugeren eller tredje person eller beskadigelser på apparatet eller andre materielle værdier. Anvisningerne i denne brugsanvisning, især sikkerhedshenvisningerne og det afsnit med advarselhenvvisninger, skal altid følges.

1.1 Service og symboler

- I brugsanvisningen bliver følgende mærker benyttet for særlige vigtige angivelser.
-  **Særlige angivelser eller på- og forbud til uheldsforebyggelse.**
 -  **Angivelser eller på- og forbud til uheldsforebyggelse af person- eller omfangsrige tingskader.**

1.2 Anvendelse i henhold til bestemmelser

- Apparatet må kun benyttes i teknisk upåklagelig tilstand samt i henhold til bestemmelserne, Sikkerheds- og farebevidst under hensyn til brugsanvisningen.
-  Især skal forstyrrelser, som kan påvirke sikkerheden, omgående fjernes.
- Apparatet og komponenterne er udelukkende til brug med de anførte medier og til den beskrevne anvendelse. En anden benyttelse eller det der går ud over dette gælder ikke.
-  som efter bestemmelserne. For skader der er resultatet af dette, hæfter producenten ikke, risikoen bærer ejeren alene.

1.3 Organisatoriske forholdsregler

- Denne brugsanvisning skal permanent opbevares på indsatsstedet! Alle personer der er overdraget montage, ibrugtagning, istandsættelse og drift af apparatet, skal læse og forstå hele brugsanvisningen. De typeskilte og advarselshenvisninger der er placeret på apparatet skal ubetinget overholdes og holdes i læsbar tilstand.

1.4 Kvalificeret personale

- Personale for betjening, service og montage skal fremvise de tilsvarende kvalifikationer for dette arbejde. Ansvarsområde, kompetence og overvågning af personalet skal regelmæssig nøje følges af ejeren. Har personalet ikke det nødvendige kendskab, så skal de skoles og undervises. Yderligere skal gennem ejeren sikres, at personalet har forstået indholdet i brugsanvisningen.

1.5 Service og vedligeholdelse

- I overensstemmelse med de lovlige forskrifter skal arbejde på apparatet udelukkende betros fagpersonale. Foretag ingen forandringer, på- og ombygninger på apparatet, som kan påvirke sikkerheden, uden godkendelse fra producenten. Reservedele skal svare til de tekniske krav der er fastlagt fra producenten. Dette er garanteret ved originalreservedele.

2. Beskrivelse

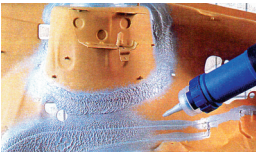
Teleskop-Multifunktions-Pistolen er et trykluftdrevet apparat til fremstilling af samlings- og falsætninger samt fladedækning i motor- og bagagerum, hjulkasser og undervognsområder på bilen, på beklædninger, luftkanaler osv. ved anvendelse af sprøjtbar tætningsmasse i 310 ml. patroner. Ved hjælp af en speciel omløbermøtrik kan der til samlingstætning også anvendes alle ikke sprøjtbare tætningsmasser. Den indbyggede reduktionsventil reducere nettrykket til det optimale arbejdstryk på 10 bar, ved forarbejdningen af sprøjtbar samlingstætning. Uafhængig af hinanden regulator for sprøjtluftmængden og materialeskub muliggør en trinløs, individuel finregulering svarende til den pågældende indsats. 2-trins-aftræk giver konsekvent først sprøjtluften og derefter materialeskubbet fri. Sprøjtluften fordeler medium ensartet på den flade der skal dækkes og sørger for optimal hæftning uden luftblærer. En teleskopcylinder til materialefremskub sikre hermetisk adskillelse af tætningsmasse og trykluft, patronen befinder sig i et ventileret rum, så indtrængen af trykluft i patronen er udelukket.

2.1 Leveres med:

- * Teleskop-Multifunktions-Pistol (1)
- * Blå omløbermøtrik (2) til forarbejdning af sprøjtbar tætningsmasse
- * Sort omløbermøtrik (3) til forarbejdning af sprøjtbar tætningsmasse
- * Nippel (4) til kobling DN 7,2
- * Brugsanvisning

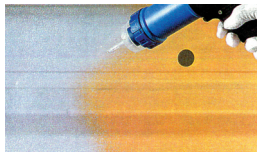
2.2 Forarbejdning af sprøjtbar tætningsmasse

- * Ved aluminiumpatroner fjernes bunddækslet.
- * Patronspidsen skæres af eller aluminiumspatroner prikkes først.
- * Multifunktionsdysen skrues på patronen.
- * Patronen lægges i pistolen.
- * Omløbermøtrik (blå, Pos. 2) skrues på.
- * Trykluftregulator (blå stilleskrue) og materialefremskubregulator (rød stilleskrue) helt åben (venstre drejning til den støder på)



Samlingstætning

Dysen føres i en afstand på ca. 4 cm. vinkelret og lodret til samlingen. Samtidig træk kes. En skrå position af dysen giver en kantspredning og et uregelmæssig sprøjtebillede.



Flächenbeschichtung

Dysen føres i en afstand af ca. 20 cm vinkelret og lodret til fladen.



Dichtmassenstrang

Trykluftregulator (blå stilleskrue) lukkes helt, dyssen sættes skrå på fladen og trækkes ensartet. Sæt absolut ikke dysen lige på. I dette tilfælde kan mediumet mellem materiale- og luftdysen trænge ind bag i pistolen og beskadige denne.

2.3 Fin sprøjtning

Ved at stille på trykluftmængden og materialefremskubbet er en individuel og behovsdækkende anvendelse mulig. Nedsat materialemasse giver en finere struktur. Nedsat trykluftmængde og nedsat materialemasse giver en smal samling og ringe arbejdshastighed. Gennemfør sprøjteforsøg.

Henvisning

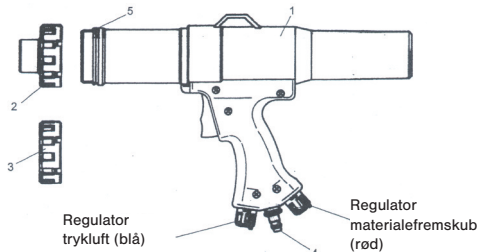
Anvend altid rene dyser. Hærdet materiale i dobbeltdysen fører til materialekø og giver urene belægninger. Gammelt materiale fører til forandret resultat. Så vidt muligt skal der altid anvendes frisk materiale og forarbejdnings- og opbevaringsforskrifterne fra tætningsproducenten skal overholdes.

2.4 Forarbejdning af almindelige tætningsmasser

- * Patronspidsen skære af eller aluminiumspatroner prikkes først.
- * Ved aluminiumspatroner fjernes bunddækslet.
- * Materialdysen skæres af og patronen skrues på.
- * Patronen lægges i pistolen.
- * Sort omløbermøtrik (flad form, Pos. 3) skrues på.
- * Trykluftregulator (blå stilleskrue) lukkes helt.
- * Dysen sættes skrå på fladen og trækkes ensartet.
- * Gennem indstilling af materialefremskubregulator (rød stilleskrue) er en individuel og behovsdækkende anvendelse mulig.

Henvisning

Anvend altid rene dyser. Hærdet materiale i dobbeltdysen fører til materialekø og giver urene belægninger. Gammelt materiale fører til forandret resultat. Så vidt muligt skal der altid anvendes frisk materiale og forarbejdnings- og opbevaringsforskrifterne fra tætningsproducenten skal overholdes.



3. Service

- * Pistolhuset skal holdes fri for materialerester.
- * Pistolen må ikke dyppes i opløsningsmidler.
- * Til rengøring må der ikke anvendes aggressive opløsningsmidler.
- * Tætningsringen på cylinderrøret skal af og til fedtes ind (Pos. 5).

4. Sikkerhed

- * Inden brug af Teleskop-Multifunktions-Pistolen kontrolleres omløbermøtrikken om den sidder fast, i givet fald sættes omløbermøtrikken fast.
- * Ved brug af pistolen, skal der altid bruges beskyttelsesbriller.
- * Skift kun patronen når trykluftslangen er koblet fra.
- * Anvend kun patroner der ikke er beskadigede.
- * Ret ikke Teleskop-Multifunktions-Pistolen mod mennesker.
- * Vær opmærksom på tætningsmassefabrikantens sikkerhedshenvisninger.
- * Gennemfør ikke selv reparationer.

DUT Telescoop multifunctioneel pistool

1. Veiligheidsinstructies

Het toestel is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels vervaardigd. Toch kunnen bij het gebruik ervan gevaren voor de gebruiker of derden en/of beschadigingen aan het toestel of andere voorwerpen ontstaan. De instructies in deze handleiding, met name de veiligheidsinstructies en de met waarschuwingen gekenmerkte paragrafen, moeten daarom beslist worden opgevolgd.

1.1 Waarschuwingen en symbolen

In de handleiding worden de volgende symbolen voor bijzonder belangrijke aanwijzingen gebruikt.



Bijzondere aanwijzingen c.q. ge- en verboden ter schadepreventie.



Aanwijzingen c.q. ge- en verboden ter schadepreventie van persoonlijke of omvangrijke materiële schade.

1.2 Reglementair gebruik

Het toestel slechts in een toestand gebruiken die technisch correct en reglementair is alsook met inachtneming van alle veiligheidsaspecten en gevaren onder naleving van de handleiding. In het bijzonder moeten storingen die de veiligheid kunnen belemmeren meteen worden verholpen.



Het toestel en zijn componenten zijn uitsluitend bedoeld voor het gebruik met de vermelde media en voor het omschreven gebruik. Een ander of afwijkend gebruik geldt als niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk, het risico draagt alleen de exploitant.

1.3 Organisatorische maatregelen

Deze handleiding altijd op de plek van gebruik binnen handbereik bewaren! Elke persoon die bij de montage, ingebruikname, instandhouding en het gebruik van het toestel is betrokken, moet de volledige handleiding hebben gelezen en begrepen. Het typeplaatje en de waarschuwingen aangebracht aan het toestel moeten beslist worden opgevolgd en in een altijd leesbare toestand worden gehouden.

1.4 Gekwalificeerd personeel

Het personeel voor gebruik, onderhoud en montage moet over de desbetreffende kwalificatie voor deze werkzaamheden beschikken. Verantwoordelijkheidsbereik, bevoegdheid en toezicht van het personeel moeten door de exploitant precies zijn geregeld. Als het personeel niet over de noodzakelijke kennis beschikt, dan moet het worden opgeleid en geïnstrueerd. Bovendien moet de exploitant waarborgen dat de inhoud van de handleiding door het personeel volledig wordt begrepen.

1.5 Onderhoud en instandhouding

Volgens de wettelijke voorschriften mogen uitsluitend gespecialiseerde bedrijven met werkzaamheden aan het toestel worden belast. Zonder toestemming van de fabrikant geen wijzigingen, aan- of ombouwsels aan het toestel aanbrengen, die de veiligheid kunnen belemmeren. Reserveonderdelen moeten voldoen aan de door de fabrikant vastgelegde technische vereisten. Bij originele reserveonderdelen is dit altijd gewaarborgd.

2. Beschrijving

Het telescoop multifunctioneel pistool is een door luchtdruk aangedreven apparaat voor het maken van naad- en voegafdichtingen, voor het aanbrengen van lagen in de motor- en de kofferruimte, in wielkasten en aan de onderkant van personenauto's, voor op bekledingen, voor in luchtkanalen etc. Dit geschiedt door gebruik van spuitbare dichtmassa uit de 310 ml kardoos. Door middel van een speciale wartelmoer kan men in geval van naadafdichting ook alle niet-spuitbare dichtmassa's gebruiken. De ingebouwde drukverminderaar vermindert de netdruk automatisch tot de voor de spuitbare naadafdichting optimale gebruiksdruk van 10 bar.

Van elkaar onafhankelijke regelaars voor de spuit- en materiaalhoeveelheid zorgen voor een trapsloze, individuele en fijne regeling, die men op dat moment nodig heeft. De 2 traps knop geeft automatisch eerst de sproeilucht en dan het materiaal pas vrij. De sproeilucht verdeelt het medium gelijkmatig op de oppervlakken die van een laag moeten worden voorzien. Daarnaast zorgt deze sproeilucht voor een optimale hechting zonder luchtbellens en capillaires. De telescoopcilinder voor de hoeveelheid materiaal waarborgt een hermetische scheiding van dichtmassa en druklucht. De kardoes bevindt zich in een geventileerde ruimte, hierdoor is het indringen van druklucht in de kardoes uitgesloten.

2.1 Leveringsinhoud

- * Telescoop multifunctioneels pistool (1)
- * Blauwe wartelmoer (2) voor het gebruik van spuitbare dichtmassa
- * Zwarte wartelmoer(3) voor het gebruik van algemene dichtmassa
- * Steektappen (4) voor snelkoppeling DN 7,2
- * Gebruiksaanwijzing

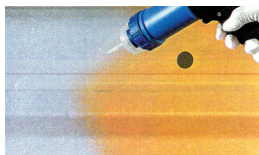
2.2 Gebruik van spuitbare dichtmassa

- * Bij een aluminium kardoes achterste ombuigdeksel verwijderen.
- * Kardoesstop eraf snijden of aluminium kardoes aan de voorkant opensteken.
- * Multifunctionele doos op de kardoes schroeven.
- * Kardoes in het pistool leggen.
- * Wartelmoer (blauw, nummer 2) erop schroeven.
- * Sproeiluchtregelaar (blauwe instelschroef) en materiaalschuifregelaar (rode instelschroef) helemaal openen (linksom draaien tot een drempel).



Naadafdichting

Houder met een afstand van 4 cm in een rechte hoek en loodrecht richting de naad voeren. Een scheve hoek van de houder geeft randverstrooiing en een ongelijkmatig sproeibeeld.



Een laagje aanbrengen op vlakken
Houder in een afstand van 20 cm rechthoekig en loodrecht richting het vlak voeren.



Dichtmassa hoeveelheid

Sproeiluchtregelaar (blauwe instelschroef) helemaal sluiten, houder schuin op het oppervlak aanzetten en gelijkmatig een streep trekken. In geen enkel geval de houder recht aangezet sluiten. In dit geval kan het medium tussen het materiaal en de luchthouder naar achteren in het pistool binnendringen en deze wordt hierdoor beschadigd.

2.3 Fijn sproeien

Door het verstellen van de sproeilucht-hoeveelheid en de materiaalstreep is een individuele en naar gebruik gewenste toepassing mogelijk. Een verminderde toevoer van de materiaal-hoeveelheid geeft een fijnere structuur. Een verminderde sproeilucht hoeveelheid en een verminderde materiaalstroom geeft smallere naden en een lagere werksnelheid. Probeer verschillende sproeistromen uit.

Tips

Gebruik steeds nieuwe bussen. Uitgehard materiaal in de dubbele houder leidt tot een materiaalophoping en geeft onzuiver aangebrachte lagen. Indien mogelijk telkens vers materiaal gebruiken en de gebruiksaanwijzing, bewaar- en hechtingsmiddelaanwijzingen in acht nemen.

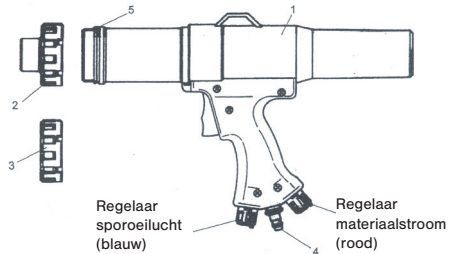
2.4 Gebruik van algemene dichtmassa

- * Houder topje afsnijden of een aluminium houder erin aanslaan.
- * Bij aluminium houders achterste omklapbare deksel verwijderen.
- * Materiaalbus aansnijden en de houder eraf schroeven.
- * Houder in het pistool leggen.
- * Zwarte wartelmoer (vlakke vorm, pos.3) eraf schroeven.
- * Sproeiluchtregelaar (blauwe verstelschroef) helemaal sluiten.

- * Bus scheef aanzetten op het oppervlak en gelijkmatig een streep trekken.
- * Door het verstellen van de materiaalschuifregelaar (rode verstelschroef) is een individuele en naar gebruik gewenste toepassing mogelijk.

Tips

Gebruik steeds nieuwe bussen. Uitgehard materiaal in de dubbele houder leidt tot een materiaalophoping en geeft onzuiver aangebrachte lagen. Indien mogelijk telkens vers materiaal gebruiken en de gebruiksaanwijzing, bewaar- en hechtingsmiddelaanwijzingen in acht nemen.



3. Onderhoud

- * Het pistolen huls schoon houden, er mogen geen materiaalresten achterblijven.
- * Het pistool niet in een oplosmiddel dompelen.
- * Geen agressief oplosmiddel gebruiken bij het schoonmaken van het pistool.
- * De dichtring aan het cylindergat van tijd tot tijd licht invetten (pos.5).

4. Veiligheid

- * Voor elk gebruik van het telescoop multifunctionele pistool testen of de wartelmoer vast zit. Indien dit niet het geval is, dan moet deze eerst weer vast worden aangedraaid.
- * Draag bij het gebruik van het pistool altijd een veiligheidsbril.
- * Een verwisseling van een houder alleen doorvoeren wanneer de drukluchtleiding afgekoppeld is.
- * Alleen bij onbeschadigde houders te gebuiken.
- * Met het telescoop multifunctionele pistool nooit op mensen richten.
- * De veiligheidsaanwijzingen van de dichtingsmiddel producent in acht nemen.
- * Geen reparaties op eigen regie door te voeren.

ENG Telescopic Multifunction Gun

1. Safety advices

The device is built state-of-the-art and according to approved safety-related rules. Nonetheless dangers for the operator and third persons as well as damages on the device or on other as-sets may occur during operation. Imperatively observe the instructions of this operating manual in particular the safety advices and the paragraphs highlighted with warning notes.

1.1 Warning notes and symbols

- ⚠ The following signs are used in the operating manual for particularly important indications.
- ! **Particular indications or instructions and prohibitions to prevent damages**
- ! **or instructions and prohibitions to prevent damages, i.e. injuries to persons or comprehensive material damages**

1.2 Proper use

- ⚠ The device is only in technically perfect status as well as properly, safety- and risk-conscious used if the operating manual is observed.
- In particular make sure to immediately remove any malfunctions which might affect safety.
- ! Only use the device and its components with the mentioned media and for the described application. Any other application beyond the one described in the manual is regarded as improper use. For any damages resulting hereof the manufacturer cannot be held liable and the operator bears the risk himself.

1.3 Organizational measures

Keep this operating manual always nearby the device! Everyone who is involved in the assembly, commissioning, maintenance and operation of the device must have read and understood the complete operating manual. The type plate and warning notes mounted on the device have to be imperatively followed and maintained completely legible.

1.4 Qualified staff

The staff for operation, maintenance and assembly must have corresponding qualification for such tasks. The operating company must exactly assign the sphere of responsibility, competence and supervision of the staff. If the staff does not have the necessary knowledge it is necessary to train and instruct them. Furthermore, the operating company has to make sure that the staff has completely understood the contents of the operating manual.

1.5 Maintenance and repair

According to the legal regulations only specialists must be entrusted with works on the device. Do not perform any modifications, add-ons or retrofitting on the device which might affect safety without prior approval of the manufacturer. Any used spare parts must comply with the technical requirements determined by the manufacturer. This is always guaranteed if original spare parts are used.

2. Description

The telescopic multifunction gun is a compressed air operated tool for seam sealing compound and rubber sealing compound as well as surface coating in the engine compartment and trunk, wheel housing and underbody area on motor vehicles, coverings, ventilation ducts, etc. using sprayable sealing compound material delivered in cartridges of 310.

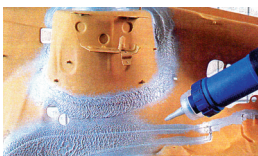
By using a special screw cap it is also possible to use all not sprayable sealing compound materials. The built-in pressure reducer automatically reduces the system pressure to an optimum operating pressure of 10 bars in order to process sprayable seam sealing compounds. Controllers working independent from one another for spray air quantity and material feed allow infinitely variable fine regulation according to the specific application. The 2-stage trigger always releases the spray first and then the material feed. The spray air distributes the medium uniformly on the surface to be coated and provides for optimum adherence without air inclusions or capillaries. A telescopic cylinder for the material feed guarantees hermetic separation of the sealing compound material and the compressed air. The cartridge is housed in a ventilated place to prevent compressed air from penetrating into the cartridge.

2.1 Scope of delivery

- * Telescopic multifunction gun (1)
- * Blue screw caps (2) for processing sprayable sealing compounds
- * Black screw cap (3) for processing general sealing compounds
- * Connection pin (4) for quick-release coupling DN 7.2
- * 10 nozzle sets and operating manual

2.3 Processing sprayable sealing compounds

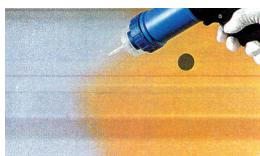
- * Remove the flanged cap at the rear of the aluminum cartridge.
- * Cut off tip of the cartridge or pierce aluminum cartridge at the front.
- * Screw multifunction nozzle onto cartridge.
- * Place the cartridge into the gun.
- * Screw the screw cap (blue, Item 2).
- * Completely open spray air regulator (blue adjustment screw and material feed regulator (red adjustment screw) (turn left up to the stop).



Seam sealing

Direct the nozzle at a right angle and perpendicularly to the surface at a distance of about 4 cm. Drag evenly.

If the nozzle is held inclined it will result in spatter at the edge and an erratic spray pattern.



Surface coating

Direct the nozzle at a right angle perpendicularly on the surface at a distance of about 20 cm.



Sealing compound line

Completely close spray air regulator (blue adjustment screw), direct nozzle at an angle on the surface and drag evenly.

Never plug the nozzle by directing it straight on the surface. In this case the medium might penetrate to the rear between the material nozzle and air nozzle into the gun and damage it.

2.3 Fine spraying

The adjustable spray air quantity and material feed allows individual applications according to the demand. If the material flow rate is reduced, it results in finer structures. Reducing the spray air quantity and the material feed results in narrower seams and lower working speed. Perform spraying tests.

Note

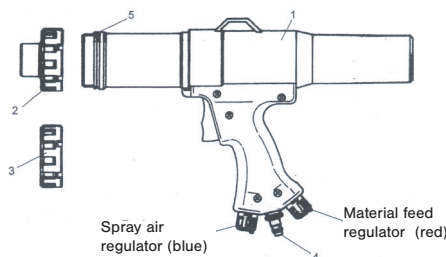
Always use new nozzles. Cured material on the double nozzles causes material plugging and results in uneven coatings. Old material impairs the results. If possible, always use new material and observe the processing and storage instructions of the sealing compound manufacturer.

2.4 Processing general sealing compounds

- * Cut off tip of cartridge or pierce aluminum cartridge at the front.
- * Remove flanged cap at the rear on aluminum cartridge.
- * Cut material nozzle and screw on cartridge.
- * Place the cartridge into the gun.
- * Screw on black screw cap (flat shape, Item 3).
- * Completely close spray air regulator (blue adjustment screw).
- * Position nozzle against surface at an angle and drag evenly.
- * It is possible to meet your individual, specific requirements by adjusting the material feed regulator (red adjustment screw).

Note

Always use clean nozzles. Cured material on the nozzle causes material plugging and results in uneven coatings. Old material impairs the results. If possible always use new material and observe the processing and storage instructions of the sealing compound manufacturer.



3. Maintenance

- * Keep the body of the gun free from material residues.
- * Do not immerse gun into solvents.
- * Do not use any aggressive solvents for cleaning.
- * Slightly grease sealing compound ring on cylinder tube from time to time (Item 5).

4. Safety

- * Make sure that the screw cap is well tightened before using the telescopic multifunction gun, if necessary, retighten screw cap.
- * Always wear eye protection when using the gun.
- * Change cartridges only after disconnecting compressed air line.
- * Only use undamaged cartridges.
- * Never aim the telescopic multifunction gun at people.
- * Observe safety advices published by the sealing compound manufacturer.
- * Do not attempt to perform repairs on your own.

Pistolet télescopique multifonctions

1. Consignes de sécurité

L'appareil est conçu suivant les dernières règles de l'art et conforme à la réglementation officielle en matière de sécurité.

Son utilisation par l'opérateur ou des tiers peut toutefois présenter des risques susceptibles d'endommager l'appareil ou d'autres biens corporels. En conséquence, il est impératif de respecter les instructions données dans le présent mode d'emploi, notamment les consignes de sécurité et les parties comportant des mises en garde.

1.1 Mises en garde et symboles

 Les symboles suivants dans le mode d'emploi attirent l'attention de l'utilisateur sur des instructions particulièrement importantes.

 Instructions particulières ou impératives et interdictions en matière de prévention des dommages. Instructions particulières ou impératives et interdictions en matière de prévention des dommages aux personnes ou des dégâts matériels importants.

1.2 Utilisation conforme à la destination

 L'appareil doit être utilisé dans un état techniquement irréprochable, de manière adéquate et en conscience des dangers éventuels et des consignes de sécurité à respecter conformément au mode d'emploi. Tout défaut qui pourrait avoir des répercussions sur la sécurité doit être éliminé immédiatement.

 L'appareil et ses composants sont exclusivement destinés à l'utilisation avec les fluides cités et les applications décrites. Tout autre emploi ou bien un emploi dépassant le cadre défini est considéré comme non adéquat. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages en résultant. L'exploitant supporte seul la responsabilité pour les risques d'apparition d'un dommage.

1.3 Mesures d'organisation

Conservez le mode d'emploi en permanence sur le lieu d'utilisation de l'appareil !
 Chaque personne chargée du montage, de la mise en service et du fonctionnement de l'appareil doit avoir lu complètement et compris le contenu du mode d'emploi.
 Il est impératif de respecter les indications données sur la plaque signalétique ainsi que les mises en garde et de les conserver en état de parfaite lisibilité.

1.4 Personnel qualifié

 Le personnel chargé de l'utilisation, de l'entretien et du montage doit avoir une qualification suffisante pour les travaux confiés. L'exploitant est tenu de définir des règles précises en matière de responsabilité, compétence et surveillance du personnel. Si le personnel ne dispose pas des connaissances requises, il doit être formé et instruit par l'exploitant. Par ailleurs, ce dernier doit s'assurer que le contenu du mode d'emploi a été bien compris par le personnel utilisant cet appareil.

1.5 Maintenance et entretien

 Conformément aux dispositions réglementaires, toute intervention sur l'appareil doit être faite exclusivement par des entreprises professionnelles. Sans l'accord préalable du fabricant, il est interdit de procéder à des modifications / transformations de l'appareil ou d'y ajouter des éléments qui peuvent porter atteinte à sa sécurité. Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences techniques fixées par le fabricant. Seules les pièces détachées d'origine satisfont à ces exigences.

2. Description

Le pistolet télescopique multifonctions est un appareil pneumatique utilisant un mastic pulvérisable en cartouches de 310 ml. Il est recommandé pour la réalisation de joints et de plâges étanches et pour le recouvrement de surfaces du compartiment-moteur et coffre, des passages de roues et du dessous de voitures, de revêtements, de canalisations d'air, etc. Grâce à un écrou-raccord, il est possible d'utiliser même les mastics non pulvérisables pour la réalisation de joints. Le limiteur de pression intégré réduit automatiquement la pression d'alimentation à la pression d'utilisation (soit 10 bars) nécessaire pour la mise en œuvre de joints pulvérisables. Des régulateurs fins indépendants les uns des autres permettent un réglage continu et individuel en fonction des besoins. La gâchette à 2 positions purge l'air de pulvérisation avant de pousser le flux de matière. L'air de pulvérisation assure la répartition homogène du produit sur la face à recouvrir et une adhérence optimale limitant les risques d'inclusion d'air et de vaisseaux capillaires. Un cylindre télescopique fait avancer le flux de matière et assure la séparation hermétique du mastic et de l'air comprimé. La cartouche se trouve dans un compartiment empêchant l'infiltration d'air comprimé dans la cartouche.

2.1 Composition:

- * pistolet télescopique multifonctions (1)
- * écrou-raccord bleu (2) pour la mise en œuvre de mastics pulvérisables
- * écrou-raccord noir (3) pour la mise en œuvre de mastics universels
- * embout (4) pour raccord rapide DN 7,2
- * notice d'emploi

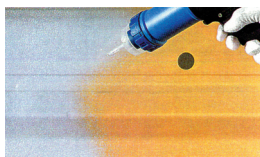
2.2 Mise en œuvre de mastics pulvérisables

- * En cas d'utilisation de cartouches en aluminium, enlever le couvercle arrière à bords relevés.
- * Couper l'extrémité pointue de la cartouche ou percer le bout avant de la cartouche en aluminium.
- * Visser la buse multifonctions sur la cartouche.
- * Placer la cartouche dans le pistolet.
- * Visser l'écrou raccord (bleu, rep. 2).
- * Ouvrir complètement le régulateur d'air de pulvérisation (vis de réglage bleue) et le régulateur de poussée du produit (rotation à gauche) jusqu'à la position d'arrêt.



Protection d'une soudure

Tenir la buse à angle droit et perpendiculaire à la soudure, à une distance constante d'environ 4 cm, et la déplacer régulièrement à l'horizontale. Éviter toute position inclinée provoquant des coulures de mastic sur les bords et une pulvérisation irrégulière.



Recouvrement de surfaces

Tenir la buse à angle droit et perpendiculaire à la surface, à une distance d'environ 20 cm.



Cordon d'extrusion

Fermer complètement le régulateur d'air de pulvérisation (vis de réglage bleue). Poser la buse en biais par rapport à la surface à traiter et veiller à la déplacer régulièrement. Ne jamais tenir la buse verticalement, elle risquerait de se boucher. Si cela se produit, le fluide peut s'infiltrer à travers la buse de matière et la buse d'air vers l'arrière et détériorer le pistolet.

2.3 Pulvérisation fine

Choisir le réglage adapté en fonction des besoins pour chaque cas individuel. En diminuant le flux de matière, les textures obtenues sont plus fines. Pour obtenir des cordons étroits et réduire la vitesse de travail, il faut diminuer le débit d'air de pulvérisation et le flux de matière. Effectuer des essais de pulvérisation préalables pour contrôler le réglage !

Nota

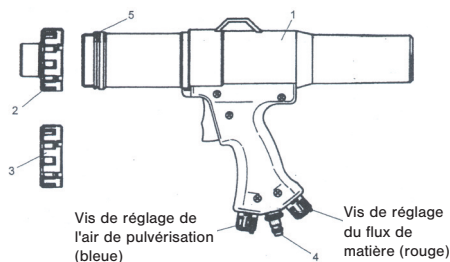
Toujours utiliser des buses neuves. Toute matière durcie dans les buses empêche le fluide de passer et les couches appliquées ne sont pas nettes. Une matière vieillie peut altérer les résultats. Toujours travailler avec du mastic neuf et respecter les prescriptions de mise en œuvre et de stockage du fabricant de mastics.

2.4 Mise en œuvre de mastics universels

- * Couper la pointe de la cartouche ou percer le bout avant sur les cartouches en aluminium.
- * Sur les cartouches en aluminium, enlever le couvercle arrière à bords relevés.
- * Découper la buse de matière et visser la cartouche.
- * Placer la cartouche dans le pistolet.
- * Visser l'écrou raccord noir (forme plate, rep. 3).
- * Fermer complètement le régulateur d'air de pulvérisation (vis de réglage bleue).
- * Poser la buse en biais et la déplacer régulièrement à l'horizontale.
- * Le régulateur de la force de poussée (vis de réglage rouge) permet une utilisation adaptable individuellement et en fonction des besoins.

Nota

Toujours utiliser des buses neuves. Toute matière durcie dans les buses empêche le fluide de passer et les couches appliquées ne sont pas nettes. Une matière vieillie peut altérer les résultats. Toujours travailler avec du mastic neuf et respecter les prescriptions de mise en œuvre et de stockage du fabricant de mastics.



3. Entretien

- * Après chaque utilisation, enlever soigneusement les restes de mastic sur le corps du pistolet.
- * Ne pas immerger le pistolet dans des solvants.
- * Ne pas utiliser de solvants agressifs pour nettoyer le pistolet.
- * De temps en temps, lubrifier légèrement l'anneau joint sur le tube cylindrique (rep. 5).

4. Sécurité

- * Avant chaque utilisation du pistolet télescopique multifonctions, s'assurer de la bonne tenue de l'écrou-raccord et rectifier son serrage le cas échéant
- * Porter des lunettes de protection lors de l'utilisation du pistolet.
- * Déconnecter le circuit d'air comprimé avant de remplacer une cartouche.
- * Ne jamais utiliser le pistolet télescopique multifonctions pour tirer sur des hommes.
- * Respecter les consignes de sécurité du fabricant de mastics.
- * Toute réparation doit être faite par un spécialiste.



Teleszkópos többfunkciós pisztoly

1. Biztonsági utalás

A szerszám a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai előírások szerint gyártott. Ennek ellenére használatakor fennáll a veszélye a felhasználó vagy harmadik személy, illetve a szerszám sérülésének vagy más anyagi kár létrejöttének. Ezért a használati utasítás betartása valamint a figyelmeztető utalások figyelembe vétele kötelező.

1.1 Figyelmeztető utasítások és jelzések



Különleges információk illetve utasítások és tiltások a kármegelőzéshez.



Információk illetve utasítások és tiltások a személyi vagy anyagi kármegelőzéshez.

1.2 Rendeltetésszerű használat



A készülék csak műszakilag kifáztalan állapotban, rendeltetésszerűen, a biztonsági utasítások betartásával, a lehetséges veszélyek ismeretében és a használati utasítás előírásai szerint használható. A biztonságot veszélyeztető zavarokat azonnal meg kell szüntetni.



A készülék és alkotórészei kizárólag a felsorolt eszközökkel és a meghatározott célra használhatók. Más célú vagy a megadottól eltérő alkalmazása nem rendeltetésszerű használatnak minősül.

1.3 Szervezési rendszabályok



A használati utasítást mindig a készülék használati helyén kell tárolni! Minden személy, aki a készülék szerelését, üzemeltetését, karbantartását végzi, köteles elolvasni és megérteni a teljes használati utasítást. A készüléken levő figyelmeztető utalásokat és a típustáblát mindig figyelembe kell venni és olvasható állapotban tartani.

1.4 Szakképzett személyzet



A készülék üzemeltetését, karbantartását és szerelését csak szakképzett személyek végezhetik. A felelősség és a hatáskörök meghatározása valamint a személyzet ellenőrzésének megszervezése az üzemeltető kötelessége. A szükséges ismeretek hiányában képzést kell biztosítani. Az üzemeltető feladata annak biztosítása, hogy a munkavégzők a használati utasítás tartalmát teljes mértékben megértse.

1.5 Karbantartás és javítás



A törvényi előírásoknak megfelelően a készülék szervizelését kizárólag szakszervezetek végezhetik. A gyártó engedélye nélkül a készüléken semmilyen biztonságot veszélyeztető változtatást nem lehet végrehajtani. Az alkatrészek mindig feleljenek meg a gyártó által előírt követelményeknek. Ezeket az eredeti alkatrészek biztosítják.

2. Leírás

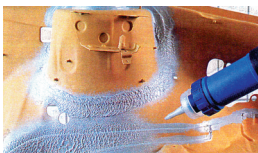
A teleszkópos többfunkciós pisztoly egy sűrített levegővel működő készülék varrat- és horonytömítéshez, járművekben a motortér, csomagtartó, kerékdob és az alváz, valamint burkolatok, szellőzőcsatornák stb. felületbevonásához, szórható, 310 ml-es kiszerezésű tömítőmassza használatával. Egy speciális zárócsavar segítségével varratöltéshez a nem szórható tömítőmasszák is feldolgozhatók. A beépített nyomáscsökkentő automatikusan redukálja a nyomást a szórható varratöltő feldolgozásához szükséges optimális 10 bar-ra. Egymástól független, az anyag kinyomásához szükséges levegőt és az anyag mennyiségét adagoló szabályozók fokozatmentes, egyéni finombeállítás tesznek lehetővé a mindenkori igényeknek megfelelően. A kétfokozatú ravasz először az anyagkinyomáshoz szükséges levegőt, majd az anyagot enged ki. A levegő egyenletesen szétoszlatja a tömítőanyagot a bevonandó felületen, optimális, légbuborékok és kapillárisok nélküli tapadást biztosítva. Egy, az anyag kinyomásáért felelős teleszkóphenger biztosítja a tömítőmassza és a sűrített levegő hermetikus szétválasztását. A kartus egy szellőző térben helyezkedik el, a sűrített levegő nem tud behatolni a kartusba.

2.1 Tartozékok

- * teleszkópos többfunkciós pisztoly (1)
- * kék zárócsavar (2) a szórható tömítőmassza feldolgozásához
- * fekete zárócsavar (3) az általános tömítő masszák feldolgozásához
- * levegős csatlakozó (4) a gyorscsatlakozáshoz DN 7,2
- * 10 fúvókakészlet és használati útmutató

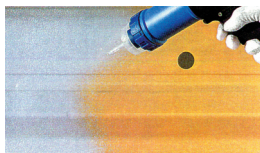
2.2 Szórható tömítőmassza feldolgozása

- * távolítsuk el az alumínium kartusok hátsó peremfedelét
- * vágjuk le, illetve alumínium kartus esetében lyukasszuk ki a kartushegyet
- * a többfunkciós fúvókát csavarjuk fel a kartusra
- * a kartust helyezzük a pisztolyba
- * a zárócsavart (kék, 2. pozíció) csavarjuk fel
- * az anyagkinyomáshoz szükséges levegő szabályozóját (kék állítócsavar) és az anyagkinyomás szabályozóját (piros állítócsavar) teljesen nyissuk meg. (űtközésig balra tekerni)



Varrattömítés

A fúvókát kb. 4 cm-es távolságban, merőlegesen vezessük a varrat mentén. Egyenletesen húzzuk. A ferdén tartott fúvóka peremszórását és egyenetlen felületet eredményez.



Felületbevonat

A fúvókát kb. 20 cm-es távolságban, merőlegesen vezessük a felület fölé.



Tömítőmassza csik

Zárjuk el az anyagkinyomáshoz szükséges levegőszabályzót (kék állítócsavar), a fúvókát ferdén illesszük a felülethez, és egyenletesen húzzuk. Semmiképp se zárjuk el a fúvókát azáltal, hogy azt merőlegesen tartjuk. Ebben az esetben a tömítőmassza az anyag és a levegő fúvókája között hátra, a pisztolyba kerülhet és károsíthatja azt..

2.3 Finom szórás

Az anyagkinyomáshoz szükséges levegő- és anyagmennyiség állításával lehetővé válik az individuális és igény szerinti alkalmazás. A korlátozott anyagáramlás finomabb szerkezetet eredményez. Az anyagkinyomáshoz szükséges levegő és az anyagáramlás korlátozása keskenyebb varratokat és csekély munkasebességet eredményez. Végezzünk próbaszórást.

Útmutatás

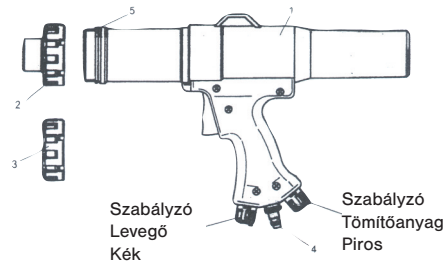
Mindig tiszta fúvókát használjunk. A duplafúvókába keményedett anyag anyagtorlódást, ezáltal egyenetlen felületeket eredményez. Az előregedett anyag rossz eredményeket produkál. Lehetőleg mindig friss anyagot használjunk és tartsuk be a tömítőanyag gyártó feldolgozásra és tárolásra vonatkozó utasításait.

2.4 Általános tömítőmasszák feldolgozása

- * vágjuk le, illetve alumínium kartus esetén lyukasszuk ki a kartushegyet
- * alumínium kartusok hátsó peremfedelét távolítsuk el
- * vágjuk fel az anyagfúvókát és csavarozzuk fel a kartust
- * helyezzük a kartust a pisztolyba
- * a fekete zárócsavart (lapos, 3. pozíció) csavarjuk fel
- * az anyagkinyomáshoz szükséges levegőszabályzót (kék állítócsavar) teljesen zárjuk le
- * a fúvókát helyezzük ferdén a felületre, és egyenletesen húzzuk
- * az anyagkinyomás szabályzó (piros állítócsavar) állításával lehetővé válik az individuális és igény szerinti alkalmazás

Útmutatás

Mindig tiszta fúvókát használjunk. A fúvókába keményedett anyag anyagtorlódást, ezáltal egyenetlen felületeket eredményez. Az előregedett anyag rossz eredményeket produkál. Lehetőleg mindig friss anyagot használjunk és tartsuk be a tömítőanyag gyártó feldolgozásra és tárolásra vonatkozó utasításait



3. Karbantartás

- * mindig tisztítsuk meg a pisztolyt az anyagmaradványoktól
- * a pisztolyt ne mártsuk oldószerbe
- * tisztításhoz ne használjunk agresszív oldószereket
- * a hengercső tömítőgyűrűjét alkalmanként könnyen zsírozzuk (5. pozíció).

4. Biztonság

- * a teleszkópos többfunkciós pisztoly használata előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a zárócsavart meghúztuk-e, adott esetben húzzuk meg ismét erősen
- * a pisztoly használata során mindig viseljünk védőszemüveget
- * kartuscserét mindig sűrített levegő vezeték leválasztása után végezzünk
- * csak sértetlen kartust használjunk fel
- * a teleszkópos többfunkciós pisztollyal ne célozzunk emberre
- * a gyártó biztonsági utasításait mindig tartsuk be
- * javítási munkákat ne végezzünk önállóan

ITA **Pistola telescopica multifunzione**

1. Avvertenze di sicurezza

La pistola è realizzata in conformità delle ultime conoscenze tecniche e delle normative vigenti e riconosciute in materia di sicurezza. Nonostante questo durante l'utilizzo possono insorgere rischi per l'utilizzatore o persone terze oppure causare danni all'attrezzo o altri oggetti.

Le avvertenze delle presenti istruzioni d'uso, specialmente gli avvisi di sicurezza ed i capitoli evidenziati con i simboli di avvertenza, sono tassativamente da osservare.

1.1 Avvertenze di rischi e simboli

⚠ Nelle istruzioni d'uso i seguenti simboli segnalano avvertenze particolarmente importanti.

❗ Avvertenze, obblighi e divieti per evitare danni.

Avvisi, obblighi e divieti per evitare danni a persone o gravi danni a cose.

1.2 Impiego corretto

⚠ Impiegare la pistola solo se tecnicamente in ottimo stato e per impieghi che corrispondono alla sua destinazione d'uso, e dopo aver preso conoscenza delle avvertenze di sicurezza e dei rischi indicati nelle istruzioni d'uso.

Specialmente tutti i difetti e malfunzionamenti che possono compromettere la sicurezza dell'utilizzatore sono da eliminare immediatamente.

❗ La pistola e i suoi componenti sono da impiegarsi esclusivamente con i prodotti indicati e per gli impieghi descritti. Impieghi diversi o eccedenti quelli descritti sono da considerarsi come non conformi. Il produttore non risponde per danni causati da un impiego non corretto, la responsabilità in questo caso è totalmente a carico dell'utilizzatore.

1.3 Misure organizzative

- ! Conservare le presenti istruzioni d'uso sempre a portata di mano, possibilmente insieme all'attrezzo! Ogni persona incaricata di operare sulla pistola per motivi di montaggio, di messa in funzione o di manutenzione o per l'impiego della pistola deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso prima di iniziare il lavoro. La targa identificativa indicante sulla pistola indicante il tipo e le etichette con le avvertenze di sicurezza devono essere tassativamente osservate e mantenute in uno stato integralmente leggibile.

1.4 Qualifica del personale

- ! Il personale addetto all'utilizzo, alla manutenzione e al montaggio deve avere una sufficiente qualifica per effettuare questi lavori. Le responsabilità, le competenze ed i controlli del personale devono essere regolamentate da parte del titolare. Se il personale non dispone di una qualifica sufficiente, questi devono seguire una formazione e introduzione all'utilizzo della pistola. Inoltre il titolare deve accertarsi che il personale abbia capito interamente il contenuto delle istruzioni d'uso.

1.5 Manutenzione e assistenza

- ⚠ Secondo le normative vigenti tutte le operazioni di assistenza o riparazione devono essere eseguite da personale qualificato. Non effettuare alcuna modifica, montare o smontare parti sulla pistola che potrebbero compromettere la sicurezza, senza l'autorizzazione del produttore. Le parti di ricambio devono corrispondere ai requisiti tecnici definiti dal produttore. Questo è sempre garantito in caso di ricambi originali.

2. Descrizione

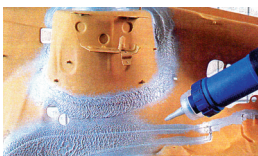
La pistola telescopica-multifunzione è uno strumento ad aria compressa per la realizzazione di cordoni di sigillante e di rivestimenti di superfici nel vano motore, baule, interni di parafranghi, sottoscocca di vetture ed in genere su pannelli di rivestimento, condutture di aerazione ecc. realizzate con sigillante a spruzzo in cartucce da 310ml. Tramite la speciale ghiera in dotazione si possono utilizzare anche sigillanti tradizionali non a spruzzo. Il riduttore di pressione integrato regola la pressione in entrata automaticamente sul valore ottimale per l'impiego di sigillanti a spruzzo di 10 bar. Due regolatori indipendenti permettono una regolazione in continuo sia del volume di aria che del volume di materiale per ottenere il risultato individuale secondo necessità. La leva di azionamento a 2 scatti fa partire prima il flusso dell'aria e solo dopo il flusso di materiale. L'aria compressa distribuisce il prodotto uniformemente sulla superficie da trattare ed assicura una tenuta perfetta esente da pori e bolle d'aria. Il cilindro di spinta telescopico della pistola provvede all'estrusione del materiale garantendo la divisione ermetica di sigillante ed aria compressa. L'infiltrazione di aria compressa nella cartuccia è assolutamente impossibile.

2.1 Dotazione

- * Pistola telescopica-multifunzione (1)
- * Ghiera di chiusura blu (2) per la lavorazione di sigillante a spruzzo
- * Ghiera di chiusura nera (3) per la lavorazione di sigillanti tradizionali
- * Innesto rapido maschio (4) per collegamento aria compressa
- * Istruzioni d'uso

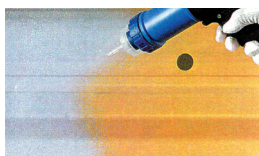
2.2 Applicazione di sigillante a spruzzo

- * In caso di cartucce in alluminio togliere il coperchio di chiusura posteriore;
- * Tagliare la chiusura della punta della cartuccia in plastica o perforare davanti la cartuccia in alluminio;
- * Avvitare l'ugello multifunzione sulla cartuccia;
- * Inserire la cartuccia nella pistola;
- * Avvitare la ghiera (blu, Pos. 2);
- * Aprire completamente la valvola di regolazione del flusso d'aria (vite blu) e la valvola di regolazione del flusso di materiale (vite rossa) (girare a sinistra fino all'arresto).



Cordoni strutturati

Tenere la punta dell'ugello a ca. 4 cm in posizione di angolo retto e verticalmente rispetto al cordone. Avanzare in modo uniforme con la pistola. Una posizione inclinata dell'ugello comporta una distribuzione irregolare del sigillante.



Rivestimenti superficiali

Tenere la punta dell'ugello a ca. 20 cm di distanza e tenere la pistola in posizione di angolo retto e verticalmente rispetto alla superficie da trattare.



Cordoni tradizionali

Chiudere la vite di regolazione dell'aria (blu), appoggiare la punta dell'ugello obliquamente sulla superficie tirando in modo uniforme la pistola. Non otturare l'ugello appoggiando la pistola in posizione diritta. In questo caso il materiale potrebbe essere spinto verso l'interno della pistola passando tra l'ugello dell'aria e l'ugello del materiale danneggiando la pistola.

2.3 Spruzzo fine

Regolando il flusso d'aria compressa ed il flusso di materiale si possono ottenere strutture individuali adatte ad ogni specifico impiego. Un flusso di materiale ridotto dà una struttura più fine. Un flusso d'aria ridotto e un flusso di materiale ridotto danno un cordone fine e una velocità di applicazione rallentata. Effettuare comunque delle proprie prove d'impiego.

Avvertenza

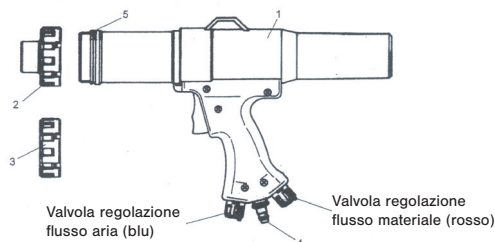
Impiegare una serie di ugelli nuovi per ogni applicazione. Materiale indurito negli ugelli può impedire il regolare flusso del materiale e causare una struttura imperfetta. Materiale invecchiato porta a risultati modificati. Impiegare possibilmente sempre materiale fresco e osservare le avvertenze di impiego e di stoccaggio del produttore del sigillante.

2.4 Applicazione di sigillanti tradizionali

- * Tagliare la chiusura sulla punta della cartuccia oppure perforare la cartuccia in alluminio;
- * In caso di cartucce in alluminio togliere il coperchio di chiusura posteriore;
- * Tagliare il beccuccio dell'ugello materiale e avvitarlo sulla cartuccia;
- * Infilare la cartuccia nella pistola;
- * Avvitare la ghiera nera (forma bassa, Pos. 3);
- * Chiudere completamente (girare verso destra) la valvola di regolazione del flusso di aria compressa (colore blu).
- * Appoggiare la punta dell'ugello obliquamente sulla superficie ed avanzare in modo uniforme con la pistola;
- * Tramite la regolazione del flusso di materiale (vite rossa) è possibile un impiego individuale per ogni specifico impiego.

Avvertenza

Impiegare una serie di ugelli nuovi per ogni applicazione. Materiale indurito negli ugelli può impedire il regolare flusso del materiale e causare una struttura imperfetta. Materiale invecchiato porta a risultati modificati. Impiegare possibilmente sempre materiale fresco e osservare le avvertenze di impiego e di stoccaggio del produttore del sigillante.



3. Manutenzione

- * Pulire accuratamente il corpo della pistola da residui di materiale;
- * Non immergere o bagnare la pistola con solventi;
- * Non utilizzare solventi aggressivi per la pulizia della pistola;
- * Ingrassare ogni tanto leggermente l'anello di tenuta in gomma (Pos. 5)

4. Sicurezza

- * Verificare ogni volta prima dell'impiego il corretto serraggio della ghiera di bloccaggio della cartuccia ed in caso stringere bene;
- * Portare sempre occhiali di protezione integrale durante l'impiego della pistola;
- * Sostituire le cartucce solo con il collegamento aria compressa staccato;
- * Impiegare solamente cartucce integre senza danni;
- * Non puntare la pistola sulle persone;
- * Osservare le indicazioni di sicurezza del produttore del sigillante;
- * Non effettuare riparazioni in proprio sulla pistola.

Teleskopowy pistolet wielofunkcyjny

1. Zalecenia bezpieczeństwa

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z poziomem wiedzy technicznej i uznanymi zasadami bezpieczeństwa. Jednak podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla użytkownika lub osób trzecich lub może dojść do uszkodzenia urządzenia lub innych wartości rzeczowych. Należy zawsze stosować się do zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi a w szczególności należy przestrzegać zaleceń bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

1.1 Ostrzeżenia i symbole

- W instrukcji obsługi używane są następujące znaki oznaczające ważne informacje!
-  Szczególne informacje, zalecenia i zakazy odnoszące się do zapobiegania szkodom
 -  Informacje, zalecenia i zakazy odnoszące się do zapobiegania szkodom osobowym i znaczącym szkodom rzeczowym.

1.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie należy używać tylko, gdy jest technicznie sprawne, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością zagrożeń i spełniając zalecenia bezpieczeństwa oraz stosując się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. W szczególności należy niezwłocznie usuwać usterki, które mogą negatywnie wpływać na bezpieczeństwo.

Urządzenie i jego komponenty są przeznaczone wyłącznie do użytku z wymienionymi mediami i do opisanego celu. Inne użytkowanie lub użytkowanie wykraczające poza ten zakres uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikłe z tego tytułu szkody, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

1.3 Środki organizacyjne

Tę instrukcję obsługi należy stale mieć w miejscu pracy pod ręką. Każda osoba, która zajmuje się montażem, uruchomieniem, konserwacją oraz pracuje z tym urządzeniem musi uprzednio przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi. Dane z tabliczki znamionowej i ostrzeżenia umieszczone na urządzeniu powinny być koniecznie przestrzegane i zawsze czytelne.

1.4 Wykwalifikowany personel

Personel do obsługi, konserwacji i montażu musi wykazać się odpowiednimi kwalifikacjami.

 Zakres odpowiedzialności i nadzór personelu musi być dokładnie uregulowany przez użytkownika. Jeśli personel nie posiada odpowiedniej wiedzy, to należy go przeszkolić i poinstruować. Ponadto użytkownik powinien upewnić się, że treść instrukcji obsługi została w pełni zrozumiana przez personel.

1.5 Konserwacja i utrzymanie w należytym stanie

 Zgodnie z przepisami jedynie profesjonalne warsztaty mogą używać podczas pracy tego urządzenia. Nie wolno wykonywać żadnych zmian, przeróbek ani domontowywać elementów, które miałyby wpływ na bezpieczeństwo, bez zgody producenta. Części zamienne muszą odpowiadać ustalonym przez producenta wymaganiom technicznym. To jest zawsze zagwarantowane w przypadku części oryginalnych.

2. Opis

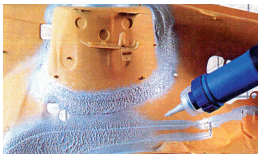
Teleskopowy pistolet wielofunkcyjny jest urządzeniem pneumatycznym do uszczelniania spoin i połączeń zakładkowych oraz nakładania powłok powierzchniowych w zakresie komory silnika, bagażnika, nadkoli i spodu podwozia pojazdów, a także okładzin, kanałów wentylacyjnych itp. przy zastosowaniu wytłaczalnej masy uszczelniającej w kartuszach o pojemności 310 ml. Przy użyciu specjalnej nakrętki łącznej można do uszczelniania spoin stosować także wszelkie masy uszczelniające nie wytłaczalne. Wbudowany reduktor ciśnienia redukuje automatycznie ciśnienie sieci do ciśnienia roboczego o wartości 10 bar, optymalnego przy stosowaniu wytłaczanych mas do uszczelniania spoin. Niezależnie działające regulatory ilości powietrza oraz podawania materiału umożliwiają precyzyjną bezstopniową regulację pracy, odpowiednio do indywidualnego przypadku zastosowania. Spust 2 stopniowy działa w ten sposób, że najpierw otwiera przepływ powietrza, a następnie podawanie materiału. Powietrze robocze ma za zadanie równomierne rozdzielanie stosowanego medium na pokrywającą powierzchnię i zapewnienie optymalnej przyczepności bez tworzenia się wtrąceń powietrza i kapilar. Teleskopowy cylinder podawania materiału zapewnia hermetyczne rozdzielanie masy uszczelniającej i sprężonego powietrza; kartusz znajduje się przy tym w przestrzeni zasilanej powietrzem, co zapobiega przedostawaniu się sprężonego powietrza do jego wnętrza.

2.1 Zakres dostawy

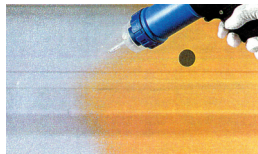
- * Teleskopowy pistolet wielofunkcyjny (1)
- * Nakrętka łączna koloru niebieskiego (2) do stosowania wytłaczalnych mas uszczelniających
- * Nakrętka łączna koloru czarnego (3), umożliwiająca stosowanie mas uszczelniających ogólnego przeznaczenia
- * Króciec wtykowy (4) do szybkozłączki DN 7,2
- * Instrukcja eksploatacji

2.2 Stosowanie wytłaczalnych mas uszczelniających

- * obciąć wierzchołek kartusza, ew. nakłuć z przodu kartusz aluminiowy
- * nakręcić dyszę materiałową na kartusz (dysza materiałowa i powietrzna są dostarczane wraz z kartuszem)
- * w przypadku kartusza aluminiowego usunąć tylną pokrywę z zawijającym obrzeżem
- * włożyć kartusz do pistoletu
- * wsunąć do oporu dyszę powietrzną do nakrętki łącznej
- * nakręcić nakrętkę łączną (niebieską)
- * otworzyć całkowicie regulator powietrza roboczego (niebieska śruba regulacyjna) i regulator podawania materiału (czerwona śruba regulacyjna) przez obracanie w lewo do oporu.



Uszczelnianie spoiny
Dyszę należy prowadzić w odległości ok. 4 cm prostopadłe do spoiny. Przesuwać równomiernie. Skośne ustawienie dyszy powoduje nierówność krawędzi i niejednorodny obraz uszczelnienia.



Powłoki powierzchniowe
Dyszę należy prowadzić w odległości ok. 20 cm prostopadłe do powierzchni.



Nakładanie pasma masy uszczelniającej
Zamknąć całkowicie regulator wytłaczania (niebieska śruba regulacyjna), dyszę rzyżożyć skośnie do powierzchni i równomiernie przesuwając. Bezwzględnie należy unikać zamknięcia dyszy wskutek przyłożenia pod kątem prostym. W takim przypadku medium znajdujące się między dyszą materiałową a powietrzną może przedostać się do tylnej części pistoletu i uszkodzić go.

2.3 Dozowanie dokładne

Zmiana ilości powietrza roboczego i podawania materiału umożliwia indywidualne stosowanie urządzenia, odpowiednio do potrzeb. Przydławienie przepływu materiału daje drobniejszą strukturę. Przydławienie przepływu powietrza roboczego i przepływu materiału daje węższe spoiny i zmniejszenie prędkości pracy. Najpierw należy przeprowadzić próby pracy pistoletu.

Wskazówka

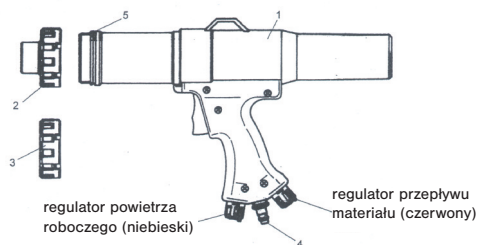
Zawsze należy stosować nowe dysze. Utwardzone pozostałości materiału w dyszy podwójnej są przyczyną tworzenia się zatorów materiału, dając w efekcie niedokładnie naniesioną powłokę. Stosowanie materiału przeterminowanego powoduje uzyskanie zmienionego efektu pracy. W miarę możliwości należy zawsze stosować świeży materiał, przestrzegając instrukcji stosowania i składowania środka uszczelniającego, wydanych przez jego producenta.

2.4 Stosowanie mas uszczelniających ogólnego przeznaczenia

- * obciąć wierzchołek kartusza, ew. nakłuć kartusz aluminiowy
- * naciąć dyszę materiałową i założyć ją przez nakręcenie na kartusz
- * w przypadku kartusza aluminiowego usunąć tylną pokrywę z zawijającym obrzeżem
- * włożyć kartusz do pistoletu
- * zakręcić czarną nakrętkę złączną (odmiana płaska)
- * zamknąć całkowicie regulator powietrza roboczego (niebieska śruba regulacyjna)
- * przyłożyć dyszę ukośnie do powierzchni i przesuwac równomiernie
- * przestawianie regulatora podawania materiału (czerwona śruba regulacyjna) umożliwia indywidualne stosowanie urządzenia, odpowiednio do potrzeb.

Wskazówka

Zawsze należy stosować nowe dysze. Utwardzone pozostałości materiału w dyszy podwójnej są przyczyną tworzenia się zatorów materiału, dając w efekcie niedokładnie naniesioną powłokę. Stosowanie materiału przeterminowanego powoduje uzyskanie zmienionego efektu pracy. W miarę możliwości należy zawsze stosować świeży materiał, przestrzegając instrukcji stosowania i składowania środka uszczelniającego, wydanych przez jego producenta.



3. Konserwacja

- * Korpus pistoletu nigdy nie powinien być zanieczyszczony resztkami materiału.
- * Pistoletu nie należy zanurzać w rozpuszczalniku.
- * Do czyszczenia nie stosować żadnych agresywnych rozpuszczalników.
- * Pierścien uszczelniający na płaszczu cylindra należy od czasu do czasu lekko nasmarować (poz. 5).

4. Wskazówki bezpieczeństwa

- * Przed każdym użyciem teleskopowego pistoletu wielofunkcyjnego należy sprawdzić prawidłowe osadzenie nakrętki złącznej, w razie potrzeby nakrętkę należy mocno dociągnąć.
- * Przy pracy z pistoletem należy zawsze stosować okulary ochronne.
- * Wymianę kartusza należy przeprowadzać tylko przy odłączonym przewodzie sprężonego powietrza.
- * Stosować tylko kartusze nie uszkodzone.
- * Nigdy nie celować pistoletem w ludzi.
- * Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, wydanych przez producenta środka uszczelniającego.
- * Nie wykonywać żadnych napraw na własną rękę.

Pistola telescópica multifuncional

1. Indicações de segurança

O aparelho foi concebido de acordo com a tecnologia mais avançada e conforme as regras de segurança técnica reconhecidas. Contudo, ao ser utilizado podem ocorrer riscos para o utilizador ou terceiros e/ou danos no aparelho ou noutros bens materiais. As instruções no presente manual, sobretudo as indicações de segurança e os parágrafos identificados com advertências, têm de ser impreterivelmente respeitadas.

1.1 Advertências e símbolos

-  No manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos para determinadas indicações importantes.
-  Indicações ou ordens e proibições para prevenir danos.
-  Indicações ou ordens e proibições para prevenir danos pessoais ou materiais graves.

1.2 Utilização adequada

-  Utilizar o aparelho apenas se estiver em perfeitas condições técnicas, respeitando o manual de instruções de forma adequada, segura e com consciência dos perigos. Sobretudo as falhas que possam prejudicar a segurança, têm de ser eliminadas imediatamente. O aparelho e os seus componentes servem exclusivamente para serem utilizados com os materiais apresentados e para a aplicação descrita. Uma utilização diferente da indicada ou qualquer outra utilização é considerada como inadequada. O fabricante não se responsabiliza por danos daí resultantes, sendo o risco exclusivamente da entidade operadora.
- 

1.3 Medidas organizativas

-  Guardar sempre o presente manual de instruções no local de utilização e de forma facilmente acessível! Qualquer pessoa que seja encarregada da montagem, da colocação em funcionamento, da manutenção e da operação do aparelho, tem de ler e compreender o manual de instruções completo. A placa de identificação do modelo e as advertências colocadas no aparelho têm de ser rigorosamente respeitadas e mantidas completamente legíveis.

1.4 Pessoal qualificado

-  O pessoal encarregado da operação, manutenção e montagem tem de comprovar a respectiva qualificação para estes trabalhos. O âmbito de responsabilidades, as competências e a verificação do pessoal têm de ser exactamente regulamentados pela entidade operadora. Caso o pessoal não tenha os conhecimentos necessários, deve-se formá-lo e instruí-lo. Além disso, a entidade operadora tem de garantir que o conteúdo do manual de instruções é compreendido na íntegra por todo o pessoal.

1.5 Manutenção e conservação

-  De acordo com as directivas legais, apenas as empresas especializadas podem efectuar os trabalhos no aparelho. Não efectuar alterações, montagens nem transformações no aparelho que possam prejudicar a segurança, sem a autorização expressa do fabricante. As peças sobresselentes têm de corresponder às exigências técnicas definidas pelo fabricante. Esta situação é sempre garantida pelas peças sobresselentes originais.

2. Descrição

A pistola telescópica multifuncional é um aparelho que funciona a ar comprimido para produzir vedantes nas costuras e juntas, bem como revestir superfícies, no compartimento do motor e na bagageira, nas cavas das rodas e na zona por baixo do chassis dos veículos, nos revestimentos, nos canais de ventilação, etc., através da aplicação de massa vedante em cartuchos de 310 ml. Através de uma porca de capa especial, é possível manusear também todas as massas vedantes não aplicáveis à pistola para vedar e selar superfícies. O redutor de pressão embutido reduz automaticamente a pressão de rede para a pressão de trabalho optimizada de 10 bar necessária ao processamento da selagem aplicável à pistola. Os reguladores independentes entre si para a quantidade de ar de pulverização e para a entrada do material permitem um ajuste fino individual e progressivo, de acordo com a respectiva utilização. O gatilho de descarga de 2 níveis injecta, obrigatoriamente, primeiro, o ar de pulverização e depois o material. O ar de pulverização distribui o material de forma uniforme sobre a superfície a revestir e proporciona uma excelente aderência sem inclusões de ar nem capilares. Um cilindro telescópico para a entrada do material garante a separação hermética de massa vedante e ar comprimido; o cartucho encontra-se num espaço ventilado, excluindo-se por isso a entrada de ar comprimido no mesmo.

2.1 Volume de entrega

Pistola telescópica multifuncional (1)

Porca de capa azul (2) para aplicar a massa vedante aplicável à pistola

Porca de capa preta (3) para aplicar todas as massas vedantes

Munhão de encaixe (4) para acoplamento rápido DN 7,2

10 conjuntos de pulverizadores e manual de instruções

2.2 Utilização da massa vedante aplicável à pistola

Nos cartuchos de alumínio, retirar a tampa de rebordo traseira.

Cortar a ponta do cartucho ou furar o cartucho de alumínio à frente. Aparafusar o pulverizador multifuncional ao cartucho.

Colocar o cartucho na pistola.

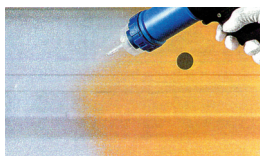
Aparafusar a porca de capa (azul, pos. 2).

Abrir totalmente o regulador do ar de pulverização (parafuso de ajuste azul) e o regulador de entrada de material (parafuso de ajuste vermelho) (rotação à esquerda até ao batente)



Vedação de juntas

Colocar o pulverizador na perpendicular e verticalmente à junta a uma distância de aprox. 4 cm. Aplicar uniformemente. Uma posição inclinada do pulverizador e um padrão aguçado irregular resulta numa dispersão das margens



Revestimento de superfícies

Colocar o pulverizador na perpendicular e verticalmente à superfície a uma distância de aprox. 20cm.



Cordão de massa vedante

Fechar totalmente o regulador de ar de pulverização (parafuso de ajuste azul). Colocar o pulverizador inclinado em relação à superfície e aplicar uniformemente. Nunca feche o pulverizador numa aplicação recta. Se o fizer, a massa pode penetrar na parte traseira da pistola através do pulverizador de material e do pulverizador de ar e danificá-la.

2.3 Pulverização fina

Ao ajustar a quantidade do ar de pulverização e o fluxo de material é possível efectuar uma aplicação individual e de acordo com as necessidades. O fluxo de material estrangulado resulta em estruturas mais finas. A quantidade de ar de pulverização estrangulado e o fluxo de material estrangulado resultam em juntas estreitas e numa velocidade de trabalho lenta. Experimentar primeiro a pulverização.

Nota

Utilizar sempre pulverizadores novos. O material endurecido no pulverizador duplo provoca acumulação de material e resulta em camadas sujas. O material antigo leva à alteração de resultados. Utilizar material novo sempre que possível e respeitar as normas de aplicação e armazenamento do fabricante do vedante.

2.4 Pulverização das massas vedantes em geral

Cortar a ponta do cartucho ou furar os cartuchos de alumínio.

Nos cartuchos de alumínio, retirar a tampa de rebordo traseira.

Cortar o pulverizador de material e aparafusar o cartucho.

Montar o cartucho na pistola.

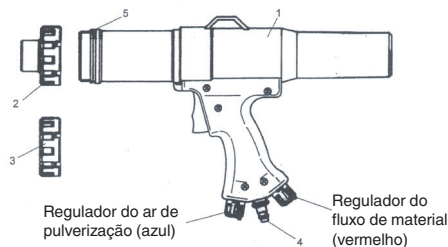
Aparafusar a porca de capa preta (formato plano, pos. 3). Fechar totalmente o regulador do ar de pulverização (parafuso de ajuste azul).

Colocar o pulverizador inclinado sobre a superfície e aplicar uniformemente.

Ao ajustar o regulador de entrada de material (parafuso de ajuste vermelho), é possível efectuar uma aplicação individual e de acordo com as necessidades.

Nota

Utilizar sempre pulverizadores limpos. O material endurecido no pulverizador provoca acumulação de material e resulta em camadas sujas. O material antigo leva à alteração de resultados. Utilizar material novo sempre que possível e respeitar as normas de aplicação e armazenamento do fabricante do vedante.



3. Manutenção

Manter o corpo da pistola sem resíduos de material. Não mergulhar a pistola em solventes.

Para limpar a pistola, não utilize solventes agressivos.

Lubrificar ligeiramente e de vez em quando o anel vedante no tubo cilíndrico (pos. 5).

4. Segurança

* Antes da utilização da pistola telescópica multifuncional, verificar se a porca de capa está correctamente posicionada e, se necessário, reapertá-la.

Durante a utilização da pistola, utilizar sempre óculos de protecção. Substituir o cartucho apenas com o tubo de ar comprimido desacoplado.

Utilizar apenas cartuchos não danificados.

Não direccionar a pistola telescópica multifuncional para as pessoas.

Respeitar as indicações de segurança do fabricante do vedante.

Não efectuar reparações por conta própria.

Pistol telescopic multifuncțional

1. Indicații de securitate

Aparatul este construit conform normelor tehnice actuale și al regulilor tehnice de securitate recunoscute. Totuși în timpul exploatării pot apare pericole pentru utilizator sau terți, respectiv deteriorări ale aparatului sau alte daune materiale. Din acest motiv, indicațiile din aceste instrucțiuni de exploatare, în special cele de securitate, precum și paragrafele cu marcaje de avertizare, trebuie respectate necondiționat.

1.1 Indicații de avertizare și simboluri

 În instrucțiunile de exploatare se folosesc următoarele simboluri pentru informații de importanță deosebită.

 **Informații respectiv dispoziții și interdicții pentru prevenirea vătămării persoanelor sau a daunelor materiale de ampieare.**

1.2 Utilizarea conformă cu destinația

 Aparatul se va utiliza doar în stare tehnică ireproșabilă, precum și în conformitate cu destinația sa, luând în considerare aspectele de securitate și pericolele posibile, cu respectarea indicațiilor de exploatare. Deranjamentele care ar putea influența securitatea trebuie înlăturate imediat.

 Aparatul și componentele sale sunt destinate exclusiv lucrului cu materialele indicate și pentru utilizarea descrisă. Orice altă utilizare sau o utilizare în afara limitelor prevăzute, este considerată neconformă. Producătorul nu își asumă nici o responsabilitate pentru daunele rezultate, riscul aparținând în exclusivitate utilizatorului.

1.3 Măsurile organizatorice

Prezentele instrucțiuni se vor păstra întotdeauna la îndemână, la locul de utilizare! Orice persoană care se ocupă cu montajul, punerea în funcțiune, întreținerea sau exploatarea aparatului, trebuie să fi citit și înțeles instrucțiunile în întregime. Plăcuța de pe aparat și indicațiile de avertizare inscripționate pe aparat trebuie menținute perfect lizibile și obligatoriu respectate.

1.4 Personal calificat

Personalul de exploatare, întreținere și montaj trebuie să posede calificarea corespunzătoare pentru aceste lucrări. Delimitarea atribuțiilor, responsabilitatea și supravegherea personalului trebuie stabilite cu precizie de către administrator. Dacă personalul nu dispune de expertiza necesară, atunci va trebui școlarizat și instruit. Administratorul va stabili apoi dacă personalul și-a însușit în întregime conținutul instrucțiunilor de exploatare.

1.5 Întreținere și mentenanță

Conform prevederilor legale, intervenții asupra aparatului pot fi efectuate doar de întreprinderi de specialitate. Modificări, adăugiri sau schimbări la aparat, care ar putea influența securitatea, nu pot fi efectuate decât cu aprobarea producătorului. Piese de schimb trebuie să corespundă cerințelor tehnice impuse de producător. Acest lucru este îndeplinit întotdeauna de piesele de schimb originale.

2. Descriere

Pistolul telescopic multifuncțional este un aparat acționat cu aer comprimat, destinat realizării de etanșări la îmbinări și falțuri, de acoperiri de suprafețe în compartimentul motor și în portbagaj, la arcadele de roți și sub podeaua autovehiculelor, la panouri interioare, canale de ventilație etc. prin utilizarea de etanșant pulverizabil din cartușe de 310 ml. Cu ajutorul unei piulițe olandeze speciale, pot fi utilizați și etanșanți nepulverizabili. Reductorul încorporat de presiune reduce automat presiunea din rețea la valoarea optimă de lucru pentru etanșanții pulverizabili, de 10 bar. Dispozitivele de reglaj independente, pentru aerul de pulverizare, respectiv pentru împingerea materialului, permit reglarea fină, continuă, în funcție de necesități. Declanșatorul în 2 pași, dă în mod obligatoriu mai întâi drumul aerului pentru pulverizare, apoi acționează împingerea materialului. Aerul de pulverizare împrăștie uniform materialul pe suprafața de acoperit, asigurând o aderență optimă fără incluziuni de aer sau capilarități. Cilindrul telescopic pentru împingerea materialului, asigură separarea ermetică dintre materialul de etanșare și aerul comprimat, cartușul se găsește într-un spațiu neetanș, pătrunderea aerului comprimat în cartuș este exclusă.

2.1 Livrare

- * Pistol telescopic multifuncțional (1)
- * Piuliță olandeză albastră (2) pentru aplicarea etanșanților pulverizabili
- * Piuliță olandeză neagră (3) pentru aplicarea etanșanților standard
- * Ștut de înfișare (4) pentru prindere rapidă DN 7,2
- * 10 Seturi de duze și instrucțiuni de exploatare

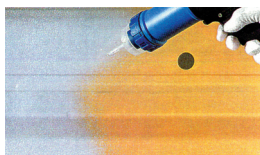
2.2 Aplicarea etanșanților pulverizabili

- * La cartușele de aluminiu se înlătură capacul bordurat din spate.
- * Se retează vârful cartușului, respectiv se perforază cartușul de aluminiu, în față.
- * Se înșurubează duza multifuncțională pe cartuș.
- * Se introduce cartușul în pistol.
- * Se înșurubează piulița olandeză (albastră, Poz. 2).
- * Se deschid complet regulatorul de aer de pulverizare (șurubul de reglaj albastru) și regulatorul de avans material (șurubul roșu de reglaj) (se rotesc spre stânga până la capăt).



Etanșare îmbinări

Duza se ține la o distanță de cca. 4 cm, perpendicular pe îmbinare. Se deplasează uniform. O poziție înclinată a duzei duce la dispersie în zona de margine și la un aspect neuniform al pulverizării.



Acoperire suprafețe

Duza se deplasează la o distanță de cca. 20 cm, perpendicular pe suprafață.



Cordon de etanșant

Se închide complet regulatorul de pulverizare (șurubul albastru de reglaj), se așează duza înclinat pe suprafață și se deplasează uniform. În niciun caz nu se va obtura duza prin poziționare verticală. În acest caz, etanșantul dintre suprafața de aplicat și duza de aer ar putea pătrunde înapoi în pistol, deteriorându-l.

2.3 Pulverizare fină

Prin reglarea cantității de aer de pulverizare și a avansului materialului este posibilă o utilizare individualizată, adaptată necesităților. Diminuarea fluxului de material generează structuri mai fine. Diminuarea cantității de aer pulverizat și a fluxului de material duce la realizarea de îmbinări înguste și a unei viteze de lucru mai mici. Se vor efectua teste de pulverizare.

Indicație

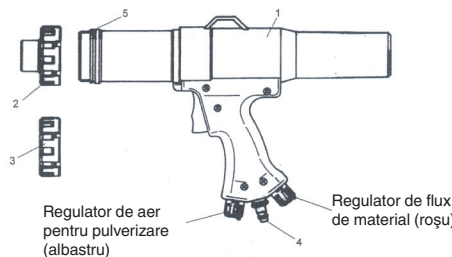
Se vor utiliza întotdeauna duze noi. Materialul întărit în duza dublă duce la blocaje și generează acoperiri imperfecte. Materialul mai vechi duce la alterarea rezultatelor. Se va utiliza pe cât posibil numai material proaspăt și se vor respecta prescripțiile de aplicare și de depozitare al producătorului.

2.4 Aplicarea etanșanților standard

- * Se retează vârful cartușului, respectiv se perforază cartușul de aluminiu.
- * La cartușele de aluminiu se înlătură capacul bordurat din spate.
- * Se retează duza de material și se înșurubează pe cartuș.
- * Se introduce cartușul în pistol.
- * Se înșurubează piulița olandeză neagră (de formă aplatizată, Poz. 3).
- * Se închide complet regulatorul de aer de pulverizat (șurubul albastru de reglaj).
- * Se așează oblic duza pe suprafața de aplicare și se deplasează uniform.
- * Prin setarea regulatorului de avans al materialului (șurubul roșu de reglaj), este posibilă o utilizare individualizată și adecvată necesităților.

Indicație

Se vor utiliza întotdeauna duze curate. Materialul întărit în duză duce la blocaje și generează acoperiri imperfecte. Materialul mai vechi duce la alterarea rezultatelor. Se va utiliza pe cât posibil numai material proaspăt și se vor respecta prescripțiile de aplicare și de depozitare al producătorului.



3. Întreținere

- * Corpul pistolului se va menține liber de resturi de material adeziv.
- * Pistolul nu se va cufunda în solvenți.
- * Pentru curățare nu se vor folosi solvenți agresivi.
- * Ocazional se va unge puțin inelul de etanșare al tubului cilindric (Poz. 5).

4. Securitate

- * Înainte de fiecare utilizare se va verifica buna fixare a piuliței olandeze, iar dacă este cazul aceasta va fi din nou bine strânsă.
- * Se vor purta întotdeauna ochelari de protecție la utilizarea pistolului.
- * Schimbarea cartușului se va efectua doar după decuplarea de la rețeaua de aer comprimat.
- * Se vor utiliza doar cartușe nedeteriorate.
- * Pistolul telescopic multifuncțional nu se va îndrepta în direcția persoanelor.
- * Se vor respecta indicațiile de securitate ale producătorului de etanșant.
- * Nu se vor efectua reparații în regie proprie.

SCR Teleskopski multifunkcionalni pištolj

1. Sigurnosne informacije

Uređaj je izrađen prema trenutnim standardima tehnike i sigurnosnim pravilima. Ali svejedno može doći do opasnosti tijekom njegovog korištenja. Potrebno je detaljno pročitati ove korisničke upute u kojima se nalaze jako bitne sigurnosne informacije, te kako bi se izbjegle eventualne opasnosti i ozljede tijekom korištenja ovog uređaja.

1.1 Upozoravajuće upute i opis simbola



U korisničkim uputama koristit će se sljedeći simboli, koji su od velike važnosti.

Posebno, zabrana za sprječavanje bilo kakvih opasnosti.



Posebno, zabrana za sprječavanje bilo kakvih opasnosti koje mogu naštetiti osoblju.

1.2 Zakonsko korištenje uređaja



Uređaj se smije koristiti samo ako je tehnički u potpunosti ispravan i ako se koristi pravilno, odnosno prema ovdje navedenim uputama. Potrebno je uzeti u obzir smetnje na uređaju koje Vam mogu ugroziti sigurnost i nanijeti teške ozljede. Stoga je obavezno pročitati ove upute kako bi se postigao siguran i nesmetan rad sa ovim uređajem.



Uređaj i njegove komponente se koristi samo sa određenim medijima i na područjima za koja je namijenjen. Svako drugo korištenje uređaja je nezakonito i gubite pravo na jamstvo. Oštećenja nastala nezakonitim korištenjem uređaja i popravak ide na trošak korisnika.

1.3 Organizacija



Ove korisničke upute uvijek spremati u blizini uređaja! Korisnik koji je odgovoran za korištenje ovog uređaja, obavezan je detaljno pročitati ove korisničke upute i u potpunosti ih shvatiti. Oznake na pištolju moraju uvijek biti čiste i dobro čitke.

1.4 Kvalificirano osoblje



Osoblje za korištenje, održavanje i montažu, mora proći kvalifikaciju. Područje odgovorno sti, nadležnost i kontrolu osoblja mora u potpunost biti objašnjeno od korisnika.

1.5 Održavanje



Nije dozvoljena nikakva prerada na uređaju, zato što može sniziti sigurnost korisnika. Zamjenski dijelovi moraju biti originalni i moraju odgovarati tehničkim potraživanjima proizvođača.

2. Opis uređaja

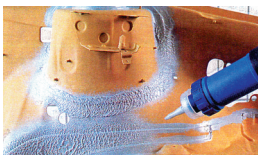
Ovaj teleskopski multifunkcionalni pištolj je zračni alat namijenjen za brtvljenje šavova i rubova kao i za nanošenje površinskih slojeva u području motora i prtljažnika, prostoru za rezervnu gumu te podvozu vozila, na tapacirungu, kanalima za prozračivanje itd. primjenom brtvene mase za prskanje u 310 ml kartušama. Primjenom specijalnog regulatora na uređaju moguće je za brtvljenje šavova upotrijebiti masu za brtvljene koja nije za prskanje. Ugrađeni regulator tlaka, reducira automatski tlak na 10 bar a što je optimalni tlak za primjenu brtvene mase za prskanje. Medusobno neovisni regulatori za količinu zraka i količinu izbacivnog materijala omogućuju finu stupnjevastu regulaciju u zavisnosti od potreba. 2 stupnjevasti otpisak prvo oslobađa potrebnu količinu zraka a nakon toga izbacuje materijal. Zrak jednakomjerno raspoređuje materijal na površinu nanošenja te osigurava optimalno prijanjanje bez zračnih mjehurica i kapilara. Teleskopski cilindar za izbacivanje materijala osigurava hermetičko odvajanje brtvene mase i zraka, tako da se kartuša nalazi u zrakopraznom prostoru, ulaz zraka u kartušu nije moguć.

2.1 Sadržaj

- * teleskopski multifunkcionalni pištolj (1)
- * plavi regulator (2) za obradu brtvene mase za prskanje
- * crni regulator (3) za obradu ostalih vrsta brtvenih masa
- * priključnica (4) za brzu spojnicu DN 7,2
- * uputstvo za upotrebu

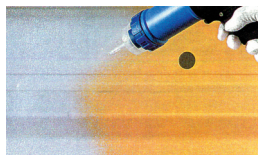
2.2 Rad sa brtvenom masom za prskanje

- * kod aluminijskih kartuša skinite donji poklopac kartuše
- * odrežite vrh kartuše tj. kod aluminijskih kartuša natakните vrh
- * navrnite multifunkcionalnu sapnicu na kartušu
- * kartušu stavite u pištolj
- * navrnite regulator (plavi, pos.2)
- * regulator zraka (plavi vijak) i regulator materijala (crveni vijak) odvrnite do kraja (lijevo okretanje)



Brvljenje šavova

Sapnicu sa udaljenosti od ca 4 cm pod desnim kutom i okomito približite šavu. Povucite jednakomjerno. Ukoliko je sapnica ukošena brtvena masa će biti nejednaka raspoređena uzduž šava.



Nanošenje sloja

Sapnicu držite okomito na udaljenosti od oko 20 cm od predmeta.



Nanošenje brtvene mase

Regulator (plavi vijak) potpuno zatvorite, Sapnicu koso položite na površine te ravnomjerno povucite. Nikako nemojte sapnicu staviti ravno jer se tada zacepi. Tada je moguće da materijal proдре između regulatora za materijal i zrak u pištolj te ga oštetiti.

2.3 Fino prskanje

Regulacijom potrebne količine zraka i materijala moguća je individualna i svrsishodna primjena. Prigušenim izlazom materijala dobivate finiju strukturu. Prigušenim izlazom zraka i materijala dobivaju se uski šavovi.

Prije prskanja svakako napravite pokusno prskanje.

Napomena

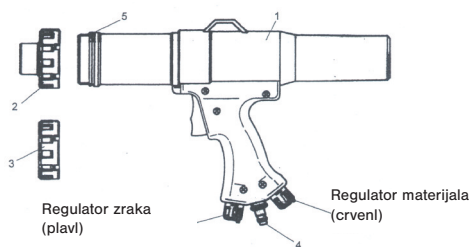
Upotrebļjavajte uvijek čiste sapnice. Stvrdnuti materijal u duploj sapnici dovodi do neravnomjernog izlaza materijala te do nejednake strukture. Upotrebļjavajte također uvijek svjež materijal te se pridržavajte upute o upotrebi i skladištenju od proizvođača brtvene mase.

2.4 Rad sa ostalim brtvenim masama

- * Vrh kartuše odrežite tj. navrnite na aluminijskim kartušama.
- * kod aluminijskih kartuša skinite donji poklopac kartuše.
- * zarezite vrh sapnice za materijal te navrnite kartušu.
- * kartušu stavite u pištolj.
- * crni regulator (plosnati oblik, Pos. 3) odvrnite.
- * regulator zraka (plavi vijak) potpuno zatvorite.
- * Sapnicu ukoso staviti na površinu te ravnomjerno povlačite.
- * namještanjem regulatora materijala (crveni vijak) moguća je individualna i svrsishodna primjena.

Napomena

Upotrebļjavajte uvijek čiste sapnice. Stvrdnuti materijal u duploj sapnici dovodi do neravnomjernog izlaza materijala te do nejednake strukture. Upotrebļjavajte također uvijek svjež materijal te se pridržavajte upute o upotrebi i skladištenju od proizvođača brtvene mase.



3. Održavanje

- * tijelo pištolja uvijek ocistite od ostataka materijala.
- * ne uranjajte pištolj u razna otpala.
- * za čišćenje ne upotrebljavajte agresivna sredstva.
- * brtveni prsten na cijevi cilindra redovito lagano prodmazujte (Pos.5).

4. Sigurnosni uvjeti

- * prije svake upotrebe pištolja, provjerite da li su cvrsto zavrnuti svi regulatori, ukoliko nisu, zavrnite ih do kraja.
- * prilikom upotrebe pištolja uvijek koristite zaštitne naočale.
- * zamjenu kartuša vršite samo sa isključenim zračnim vodom.
- * upotrebljavajte samo neoštećene kartuše.
- * ne usmjeravajte teleskopski pištolj u smjeru ljudi.
- * pridržavajte se uputa proizvođača brtvene mase.
- * ne vršite samostalne popravke na pištolju.

(SLO) Teleskopská multifunkčná pištoľ

1. Bezpečnostné pokyny

Prístroj je stavaný podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostných predpisov. Napriek tomu môže vzniknúť pri používaní nebezpečenstvo pre obsluhovateľa alebo tretie osoby resp. poškodenie prístroja a iných cenností. Pokyny v tomto návode na použitie, najmä bezpečnostné pokyny a informácie o nebezpečenstve s vyznačenými odsekmi, sa musia bezpodmienečne dodržiavať.

1.1 Informácie o nebezpečenstve a symboly



V návode na používanie budú použité nasledujúce znaky pre zvlášť dôležité údaje.



Dôležité údaje resp. príkazy a zákazy na odvrátenie poškodenia.

Údaje resp. príkazy a zákazy na odvrátenie poškodenia i'ud'mi alebo rozsiahlych vecných škôd.

1.2 Použitie podľa ustanovení



Prístroj používajte len v technicky dokonalom stave, venujte pozornosť aj ustanoveniam, bezpečnosti a možnému nebezpečenstvu, ktoré sú použité v návode na použitie. Ihneď eliminujte najmä poruchy, ktoré môžu zhoršiť bezpečnosť.



Prístroj a jeho časti sú určené výhradne pre použitie s uvedenými prostriedkami a pre opísané použitie. Iné využitie alebo využitie nad rámec nie je pokladané za využívanie podľa ustanoví. Za výsledné škody vzniknuté v dôsledku takéhoto použitia výrobca neručí, riziko nesie len sám prevádzkovateľ.

1.3 Organizačné opatrenia



Tento návod na použitie uchovávajte trvalo na mieste používania stroja! Každá osoba, ktorá sa zaoberá montážou, uvedením do prevádzky, opravou a údržbou a prevádzkou prístroja, si musí prečítať kompletný návod na použitie a porozumieť mu. Informácie o nebezpečenstve umiestnené vhodne na prístroji si treba pozorne všímať a musia sa udržiavať v dokonale čitateľnom stave.

1.4 Kvalifikovaný personál

- ! Personál na obsluhu, údržbu a montáž musí preukázať primeranú kvalifikáciu pre túto prácu. Rozsah zodpovednosti, oprávnenosť a dohľad musia byť regulované prevádzkovateľom. Ak personál nemá potrebné vedomosti, musí byť vyškolený a poučený.
- Okrem toho musí byť prevádzkovateľom zaistené, že obsah návodu na použitie personál úplne pochopil.

1.5 Ošetrovanie a údržba

- ! Prácou na prístroji môžu byť poverené výhradne odborné podniky, aby to bolo adekvátne so zákonnými predpismi. Bez dovolenia výrobcu sa nesmú vykonávať žiadne zmeny, prístavby a prestavby na prístroji, ktoré by mohli zhoršiť bezpečnosť. Náhradné diely musia vyhovovať stanoveným technickým požiadavkám výrobcu. Toto je vždy zaručené pri originálnych náhradných dieloch.

2. Popis

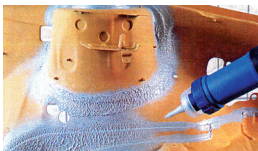
Teleskopická multifunkčná pištoľ je prístroj poháňaný stlačeným vzduchom a určený na utesňovanie zvarov a drážok a na vrstvenie plôch v motorovom a batožinovom priestore, na spodku vozidla, na obloženiach, vetracích kanáloch atď. za použitia tesniacej hmoty, ktorú je možné striekať z kartuše o obsahu 310 ml. Pomocou špeciálnej matice je pre utesňovanie možné používať rovnako všetky nestriekateľné tesniace hmoty. Redukčný ventil automaticky znižuje tlak vzduchu v sieti na pracovný tlak 10 bar, ktorý je optimálny pre spracovanie striekateľných tesniacich hmôt. Navzájom nezávislé regulátory pre množstvo rozprašovacieho vzduchu a posun materiálu umožňujú jemnú, plynulú, individuálnu reguláciu podľa konkrétneho použitia. Vďaka 2stupňovému výstupu sa najprv uvoľňuje rozprašovací vzduch a potom dochádza k posunu materiálu. Rozprašovací vzduch rozptýľuje médium rovnomerne po povrstvovanej ploche a zaistí uje jeho optimálnu prilnavosť bez vzduchových bublín a kapilár. Teleskopický valec pre posun materiálu zaručuje hermetické oddelenie tesniacej hmoty a stlačeného vzduchu, preniknutie stlačeného vzduchu do kartuše je vylúčené.

2.1 Rozsah dodávky

- * teleskopická multifunkčná pištoľ (1)
- * modrá prírubová matica (2) pre spracovanie striekateľných tesniacich hmôt
- * čierna prírubová matica (3) pre spracovanie ostatných tesniacich hmôt
- * nástrčný čap (4) pre rýchlospojku DN 7,2
- * 10 multifunkčných trysiek a návod na obsluhu

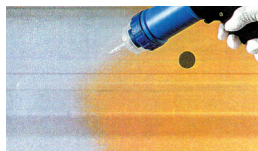
2.2 Spracovanie striekateľných tesniacich hmôt

- * Na hliníkových kartušiach odstráňte zadné viečko.
- * Odrežte špičku kartuše, resp. napichnete vpredu hliníkovú kartušu.
- * Naskrutkujte na kartušu multifunkčnú trysku.
- * Vložte kartušu do pištole.
- * Naskrutkujte prírubovú maticu (modrú, 2).
- * Otvorte úplne (otočením dol'ava až na doraz) regulátor pre rozprašovací vzduch (modrá skrutka) a regulátor posunu materiálu (červená skrutka).



Utesňovanie zvarov

Veďte trysku v pravom uhle a zvisle ku zvaru vo vzdialenosti cca 4 cm. Posúvajte ju rovnomerne pozdĺž zvaru. Šikmá poloha trysky vedie k rozptýľu hmoty na okrajoch a k nerovnomernému výsledku.



Vrstvenie plôch

Veďte trysku v pravom uhle a zvisle k ploche vo vzdialenosti cca 20 cm.



Aplikácia tesniacej hmoty

Úplne zatvorte regulátor rozprašovacieho vzduchu (modrá skrutka), nasad'te trysku šikmo na plochu a rovnomerne ju posunujte. V žiadnom prípade nesmieste trysku nasadiť rovno, a tak ju zavrieť. V takom prípade sa médium môže dostať z tryskového priestoru dozadu do pištole a tú poškodiť.

2.3 Jemné rozprašovanie

Regulácia množstva rozprašovacieho vzduchu a posunu materiálu umožňuje používať pištol' individuálne podľa konkrétnych potrieb. Pokiaľ priškrtníte tok materiálu, získate jemnejšie štruktúry. Priškrtenie toku materiálu a množstva rozprašovacieho vzduchu zároveň vedie k úzkym zvarom a nízkej pracovnej rýchlosti. Rôzne možnosti použitia je dobré si vopred vyskúšať.

Poznámka

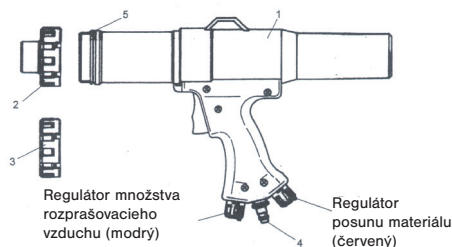
Používajte vždy čisté trysky. Vytvrdnutý materiál v dvojitej tryske vedie k jej upchatiu a vrstvy nastriekané použitou tryskou nie sú čisté. Materiál spracovaný po dátume spotreby môže viesť k zmeneným výsledkom. Používajte pokiaľ je to možné vždy čerstvý materiál a dodržujte spracovacie a skladovacie predpisy výrobcu tesniacej hmoty.

2.4 Spracovanie ostatných tesniacich hmôt

- * Odrežte špičku kartuše, resp. prepichnete vpredu hliníkovú kartušu.
- * Pri hliníkových kartušiach odstráňte zadné viečko.
- * Narežte trysku pre materiál a naskrutkujte kartušu.
- * Vložte kartušu do pištole.
- * Naskrutkujte čiernu prírubovú maticu (plochý tvar, 3).
- * Zavrite úplne regulátor pre rozprašovaci vzduch (modrá skrutka).
- * Nasad'te trysku šikmo na plochu a rovnomerne ju posunujte.
- * Individuálnu reguláciu môžete prevádzkať nastavením regulátoru pre posun materiálu (červená skrutka).

Poznámka

Používajte vždy čisté trysky. Vytvrdnutý materiál v tryske vedie k jej upchatiu a vrstvy nanesené použitou tryskou nie sú čisté. Materiál spracovaný po dátume spotreby môže viesť k zmeneným výsledkom. Používajte pokiaľ je to možné vždy čerstvý materiál a dodržujte spracovacie a skladovacie predpisy výrobcu tesniacej hmoty.



3. Údržba

- * Očistite vždy telo pištole od zvyškov materiálu.
- * Nevkladajte pištol' do nádoby s rozpúšťadlom.
- * Na čistenie pištole nepoužívajte agresívne rozpúšťadlá.
- * Občas ľahko premažte tesniaci krúžok na trubicu valca (5).

4. Bezpečnosť

- * Pred každým použitím teleskopickej multifunkčnej pištole skontrolujte pevné usadenie prírubovej matice, resp. maticu pevne dotiahnite.
- * Pri používaní pištole noste vždy ochranné okuliare.
- * Výmenu kartuše prevádzkajte len pri odpojení vedení stlačeného vzduchu.
- * Používajte len nepoškodené kartuše.
- * Teleskopickú multifunkčnú pištol' nemierte na osoby.
- * Dodržujte bezpečnostné pokyny výrobcu tesniacej hmoty.
- * Nevykonávajte sami žiadne opravy.

SLV **Teleskopska večnamenska pištola**

1. Varnostni napotki

Naprava je grajena v skladu z tehniko in priznanimi varnostnimi tehničnimi pravili. Kljub temu lahko med uporabo pride do nevarnosti za uporabnika ali tretje osebe, ali pa se lahko poškoduje naprava sama ali druge dobrine. Zato je potrebno natančno upoštevati navodila v tem priročniku za uporabo, še posebej varnostne in opozorilne napotke.

1.1 Opozorilni napotki in simboli

-  V teh navodilih za uporabo se pojavijo sledeči znaki za posebne pomembne podatke.
-  Posebne navedbe oziroma pravila in prepovedi za varovanje pred škodo.
-  Navedbe oziroma pravila in prepovedi za varovanje oseb ali pred škodami predmetov.

1.2 Pravilna uporaba

-  Naprava uporabljajte izključno takrat, ko je v brezhibnem tehničnem stanju in z upoštevanjem varnostnih ukrepov iz navodil za uporabo. Posebej pomembno je, da odstranite motnje, ki negativno vplivajo na varnost.
-  Naprava in njeni deli so izključno za uporabo z navedenimi mediji in za predpisan namen. Uporaba, ki ni v skladu s tem, se vidi kot neustrezna. Za škodo, ki je posledica takšne uporabe, proizvajalec ne odgovarja, odgovornost v tem primeru prevzame upravljalca sam.

1.3. Organizacijski ukrepi

-  Ta navodila naj bodo vedno v dosegu in se naj nahajajo v bližini mesta, kjer bo naprava uporabljena. Vsaka oseba, ki je vključena pri montaži, prevzemom, vzdrževanju in upravljanju z napravo, mora v celoti prebrati navodila in jih tudi razumeti. Ploščica tipa in opozorila, ki se nahajajo na napravi, morajo biti vedno upoštevana in vzdržana v stanju, da jih je možno razbrati.

1.4 Kvalificirano osebje

-  Osebe, ki je odgovorno za upravljanje, vzdrževanje in montažo, morajo imeti ustrezne kvalifikacije za izpeljavo teh nalog. Področje odgovornosti, odgovornost sama in nadzor nad Osišek mora biti natančno urejeno s strani upravljalca. Če osebe nima ustreznih znanj, je le te potrebno o tem poučiti in jim pomagati. Upravljalca mora prav tako zagotoviti, da je vsebina navodil za uporabo popolnoma razumljiva.

1.5 Servisiranje in vzdrževanje

-  Upoštevajoč zakonske predpise, lahko dela na napravi izvajajo izključno servisi. Spremembe, dogradnja ali pregradnja naprave, ki bi lahko vplivale na varnost, se ne smejo izvajati brez dovoljenja proizvajalca. Nadomestni deli morajo ustrezati normam proizvajalca. To je zagotovljeni pri original nadomestnih delih.

2. Opis

Teleskopska večnamenska pištola se upravlja z zračnim pritiskom. Skupaj z tesnilnimi masami, ki so pakirane v 310 ml kartušah, jo uporabljamo za tesnjenje predelov v motorju, prtljažniku, prostoru za rezervno kolo, podvozja, maske, prezračevalnih jaškov... Z orodjem lahko tesnilno maso poljubno oblikujemo v tanke črte ali enakomerni površinski nanos, kar nam omogoči dobro tesnjenje. S pomočjo posebnega nastavka za zatesnitev zvarov, se lahko uporabljajo tudi vse ostale vrste brizganih tesnilnih mas. Vgrajeni zmanjševalec pritiska avtomatično reducira pritisk iz omrežja na optimalni delovni pritisk 10 barov. Med seboj neodvisna regulatorja za dovod zraka in materiala omogočata kontinuirano in individualno nastavljanje orodja na željen način brizganja materiala. Dvostopenjski odvod samodejno najprej sprost dovod zraka in nato potisne material. Razpršeni zrak enakomerno razdeli medij po površini in poskrbi za optimalno tesnjenje brez zračnih mehurčkov ali kapilar. Teleskopski cilinder za dovajanje materiala zagotovi hermetično ločitev tesnilne mase in zraka (kartuša se nahaja v zračnem prostoru, a vdor zraka v kartušo ni mogoč).

2.1 Pošiljka

- * Teleskopska večnamenska pištola (1)
- * Moder obroč (2), za obdelavo brizgalnih tesnilnih mas
- * Črn obroč (3), za obdelavo vsakršnih tesnilnih mas
- * Hitrosnemljiva spojka DN 7,2 (4)
- * 10 šob in navodila za uporabo

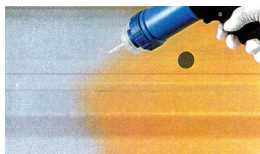
2.2 Uporaba brizganih tesnilnih mas

- * Pri aluminijastih kartušah odstranite pokrov.
- * Odrežite konico kartuše oz. spredaj preluknjajte aluminijasto kartušo.
- * Na kartušo privijte večnamensko šobo.
- * Vstavite kartušo v pištolo.
- * Privijte obroč (moder, poz. 2).
- * Popolnoma odprite (vrtenje v levo do konca) regulator dotoka zraka (modri vijak za nastavljanje) in regulator za pretok materiala (rdeči vijak za nastavljanje).



Tesnjenje zvarov

Šobo držite na razdalji ca. 4 cm. Lega šobe je pravokotna in navpična ter usmerjena na površino. Šobo je potrebno enakomerno vleči. Poševna pozicija šobe vodi do izgube in neenakomernega brizganja materiala.



Površinski nanos

bo držite na razdalji ca. 20 cm. Lega šobe naj bo navpično usmerjeno na površino.



Tanek nanos tesnila

Popolnoma zaprite regulator dotoka zraka (modri vijak za nastavljanje). Šobo pristonite poševno na površino in jo enakomerno vlecite. Nikakor ne zaprite šobe s tem, da jo pravokotno pristonite na površino. V takem primeru lahko medij med materialom in zračno šobo vdre nazaj v pištolo in jo poškoduje.

2.3 Fino brizganje

Z nastavitvijo dotoka zraka in materiala je možno doseči željen nanos materiala.

Z zmanjšanim dotokom materiala pridobimo finejšo strukturo, ožje nanose in počasnejšo hitrost dela. Preizkusite različne možnosti brizganja.

Napotek

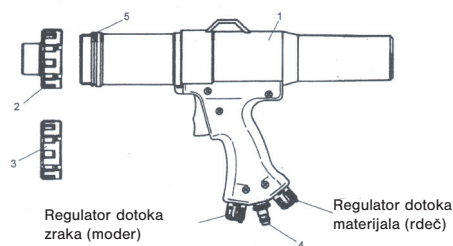
Vedno uporabljajte nove šobe. Strjen material v dvojnih šobah vodi do zastajanja materiala in s tem povzroča nečiste nanose materiala. Star material vodi do spremenjenih rezultatov. V kolikor je mogoče, vedno uporabiti svež material in upoštevati predpise predelave in skladiščenja proizvajalca tesnil.

2.4 Obdelava vsakršnih tesnilnih mas

- * Odrežite konico kartuše oz. preluknjajte aluminijasto kartušo.
- * Pri aluminijastih kartušah odstranite pokrov.
- * Prirežite šobo in odvijte kartušo.
- * Vstavite kartušo v pištolo.
- * Privijte črn obroč (ploščata oblika, poz. 3).
- * Popolnoma zaprite regulator dotoka zraka (moder vijak za nastavljanje).
- * Šobo pristavite poševno na površino in enakomerno vlecite.
- * Z nastavitvijo regulatorja za pretok materiala (rdeči vijak za nastavljanje) je možno doseči željen nanos materiala.

Napotek

Vedno uporabljajte čiste šobe. Strjen material v dvojnih šobah vodi do zastajanja materiala in s tem povzroča nečiste nanose materiala. Star material vodi do spremenjenih rezultatov. V kolikor je mogoče, vedno uporabiti svež material in upoštevati predpise predelave in skladiščenja proizvajalca tesnil.



3. Vzdrževanje

- * Pištolo očistite vseh ostankov materiala.
- * Pištole ne pomočite v razredčilo.
- * Za čiščenje ne uporabljajte agresivnih razredčil.
- * Občasno namažite tesnilni obroč na cilindru (poz. 5)

4. Varnost

- * Pred vsako uporabo teleskopske večnamenske pištrole preverite trdno namestitev obroča (za vsak slučaj ponovno trdno privijte obroč).
- * Pri delu s pištolo vedno uporabljajte zaščitna očala.
- * Menjavo kartuš opravljajte le pri izklopljenem orodju.
- * Uporabljajte le nepoškodovane kartuše.
- * Teleskopske večnamenske pištrole ne usmerjajte na ljudi.
- * Upoštevajte varnostne predpise proizvajalca tesnilnih mas.
- * Ne popravljajte orodja v lastni režiji.



Pistola telescópica multifuncional

1. Avisos de seguridad

Este aparato se ha construido según el estado de la técnica y las reglas de la técnica de seguridad. Sin embargo, por el uso pueden producirse peligros para el usuario o terceros, o bien daños en el aparato u otros objetos. Por eso es absolutamente necesario cumplir las instrucciones de este manual, sobre todo las instrucciones de seguridad y los párrafos marcados con señales de advertencia.ia.

1.1 Advertencias y símbolos



En el manual de instrucciones se utilizan los signos siguientes para indicaciones de especial importancia. Indicaciones especiales o prescripciones y prohibiciones para prevenir daños. Indicaciones o prescripciones y prohibiciones para la prevención de lesiones a personas o graves daños materiales.



1.2 Utilización acorde con el diseño



Utilizar el aparato sólo en perfectas condiciones, para el uso previsto por el diseño, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros y observando el manual de instrucciones. En especial, se deben eliminar inmediatamente aquellos fallos o averías que pudiesen afectar la seguridad. El aparato y sus componentes están destinados exclusivamente a la utilización con los medios mencionados y para el uso descrito. Toda utilización diferente se considera como no prevista por el fabricante. El fabricante no asume la responsabilidad de los daños resultantes; el riesgo es exclusivamente del usuario.

1.3 Medidas de organización



¡El manual de instrucciones siempre debe estar disponible en el sitio de trabajo de la máquina! Toda persona que se ocupe del montaje, la puesta en servicio, la conservación y la operación del aparato, debe haber leído y comprendido el manual de instrucciones completo. La placa de características y las advertencias colocadas en el aparato se deben observar al pie de la letra y mantener en estado perfectamente legible.

1.4 Personal capacitado

- ! El personal de manejo, mantenimiento y montaje debe tener la calificación necesaria para realizar estos trabajos. Los ámbitos de responsabilidad, las atribuciones y la supervisión del personal deberán estar definidos de forma precisa por la empresa. Si el personal no poseyera los conocimientos suficientes, deberá recibir la formación y la instrucción adecuadas. Además, la empresa operadora deberá asegurar que el personal haya comprendido enteramente el contenido del manual de instrucciones.

1.5 Mantenimiento y conservación

- ! En conformidad con lo establecido legalmente, los trabajos en el aparato solamente se pueden encomendar a empresas especializadas. No efectuar ninguna modificación, reforma o añadido al aparato que pudiese afectar la seguridad, sin el consentimiento previo del fabricante. Los recambios deben cumplir con los requisitos técnicos establecidos por el fabricante. Esto siempre estará garantizado al utilizar repuestos originales.

2. Descripción

La pistola telescópica multifuncional es un aparato accionado por aire comprimido para el sellado de juntas, costuras y uniones así como para el recubrimiento de superficies en los compartimentos de motor, los maleteros, las cajas de rueda y en la parte inferior de la carrocería de los vehículos, en los revestimientos, conductos de aire, etc. con pasta de obturación apta para ser proyectada (que se presenta en cartuchos de 310 ml). Una tuerca de unión especial permite la aplicación de todos tipos de pasta de obturación apta para ser proyectada. El manorreductor integrado reduce la presión de red automáticamente hasta conseguir una presión de trabajo de 10 bares, valor óptimo para la aplicación de pastas de obturación aptas para ser proyectadas por pistola. Reguladores independientes el uno del otro permiten la regulación fina y continua de la cantidad de aire de pulverización y del avance de material en función de la aplicación específica. El gatillo de dos etapas libera forzosamente primero el aire de pulverización y posteriormente el avance del material. El aire de pulverización sirve para distribuir el medio uniformemente en la superficie a recubrir proporcionando una adhesión óptima, sin inclusiones de aire y sin poros capilares (pequeños huecos oblongos). Un cilindro telescópico para el avance del material asegura la separación hermética entre pasta de obturación y aire comprimido. El cartucho se encuentra en una cámara ventilada; la penetración de aire comprimido en el cartucho queda excluida.

2.1 Volumen de suministro

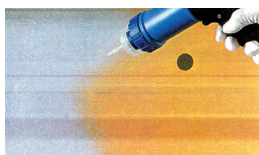
- * Pistola telescópica multifuncional (1)
- * Tuerca de unión azul (2) para la aplicación de pastas de obturación aptas para el proyectado
- * Tuerca de unión negra (3) para la aplicación de pastas de obturación en general
- * Perno enchufable (4) para acoplamiento rápido DN 7,2
- * 10 juegos de boquillas e instrucciones para el servicio

2.2 Aplicación de pasta de obturación apta para ser proyectada por pistola

- * En presencia de cartuchos de aluminio, quitar la tapa rebordeada trasera.
- * Cortar la punta del cartucho o agujerear la parte delantera de los cartuchos de aluminio.
- * Roscar la boquilla multifuncional en el cartucho.
- * Colocar el cartucho en la pistola.
- * Roscar la tuerca de unión (azul, pos. 2).
- * Abrir completamente el regulador de aire de pulverización (tornillo de regulación azul) y el regulador de avance del material (tornillo de regulación rojo). (Girar a la izquierda hasta llegar al tope).

**Impermeabilización de juntas**

Mover la boquilla a lo largo de la junta a sellar, manteniéndola en posición vertical y perpendicular, a una distancia de aprox. 4 cm, de la superficie. Avanzar uniformemente. Una posición oblicua de la boquilla durante la aplicación resulta en un aspecto irregular de la superficie tratada con dispersión en los bordes

**Recubrimiento de superficies**

Mover la boquilla a lo largo de la superficie a sellar, manteniéndola en posición vertical y perpendicular, a una distancia de aprox. 20 cm, de la superficie.

**Barra de pasta de obturación**

Cerrar completamente el regulador de aire de pulverización (tornillo de regulación azul). Colocar la boquilla en posición inclinada en relación a la superficie a tratar y avanzar uniformemente. ¡No tapar la boquilla por colocación recta! En este caso, el medio podría penetrar entre las boquillas de material y de aire y llegar a la parte trasera de la pistola lo que causaría daño en la pistola.

2.3 Rociado fino / pulverización fina

La regulación variable de la cantidad de aire de pulverización y del avance de material permite una aplicación individual según las necesidades del caso específico. Una reducción del caudal de material resulta en estructuras mas finas. La reducción simultánea de la cantidad de aire de pulverización y del caudal de material resulta en juntas/costuras estrechas y da lugar a una velocidad de trabajo menor. Siempre previo a la aplicación se recomienda realizar ensayos de pulverización.

Información

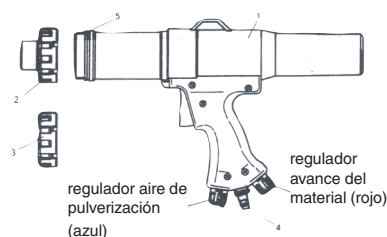
Se recomienda emplear siempre nuevas boquillas, de buena calidad. Material curado en la boquilla doble provoca un reflujo de material lo que resulta en recubrimientos irregulares (granulidades, gotas, chorreaduras, etc.) Cuando se utiliza material envejecido, los resultados obtenidos son diferentes de los resultados a esperar en condiciones normales. Por lo tanto se recomienda utilizar siempre material nuevo, de buena calidad. Observar las instrucciones de almacenamiento, manipulación y aplicación dadas por el fabricante del medio de obturación/sellado.

2.4 Aplicación de pastas de obturación en general

- * Cortar la punta del cartucho o agujerear la parte delantera de los cartuchos de aluminio.
- * En presencia de cartuchos de aluminio, quitar la tapa rebordeada trasera.
- * Cortar la boquilla de dosificación de material y roscarla en el cartucho.
- * Colocar el cartucho en la pistola.
- * Enroscar la tuerca de unión negra de forma plana (3).
- * Cerrar completamente el regulador de aire de pulverización (tornillo de regulación azul).
- * Colocar la boquilla en posición inclinada respecto a la superficie a tratar y arrastrarla uniformemente.
- * El regulador de avance del material (tornillo de regulación rojo) permite una aplicación individual según las necesidades del caso específico.

Información

Se recomienda emplear siempre boquillas limpias y en perfecto estado. Material curado en la boquilla doble provoca un reflujo de material lo que resulta en recubrimientos irregulares (granulidades, gotas, chorreaduras, etc.) Cuando se utiliza material envejecido, los resultados obtenidos son diferentes de los resultados a esperar en condiciones normales. Por lo tanto se recomienda utilizar siempre material nuevo y de buena calidad. Observar las instrucciones de almacenamiento, manipulación y aplicación dadas por el fabricante del medio de obturación/sellado



3. Mantenimiento

- * Mantener el cuerpo de la pistola libre de residuos de material.
- * No sumergir la pistola en disolvente.
- * No utilizar disolventes de limpieza agresivos.
- * De vez en cuando, engrasar ligeramente el anillo obturador (5) colocado en el tubo del cilindro.

4. Seguridad

- * Previo a cada uso de la pistola telescópica multifuncional, siempre comprobar el ajuste correcto de la tuerca de unión y reapretarla en caso necesario.
- * Antes de utilizar la pistola, siempre ponerse gafas protectoras adecuadas y llevarlas hasta terminar los trabajos.
- * Antes de cambiar el cartucho, cortar la alimentación de aire comprimido.
- * Utilizar únicamente cartuchos intactos, de buena calidad.
- * ¡ No dirigir la pistola telescópica multifuncional hacia las personas !
- * ¡ Observar las instrucciones de seguridad dadas por el fabricante del medio de obturación/sellado !
- * ¡ No efectuar reparaciones sin consulta/autorización previa !



Teleskop-Multifunktions-Pistole

1. Säkerhetsanvisning

Apparaten är konstruerad enligt den modernaste tekniken och i enighet med alla kända säkerhetstekniska regler. Trots detta kan den medföra risker för användaren eller tredje person. Modifiering av apparaten får ej göras. Det är av största vikt att bruksanvisningen följs och att alla säkerhetsanvisningar efterlevs.

1.1 Varningar och symboler

- ⚠ I bruksanvisningen hittas följande extra viktiga symboler.
- ❗ Speciella angivelser som t.ex. förbud att använda pga risk för kroppsskada eller sakskada.

1.2 Användning

- ⚠ Använd detta verktyg endast inom avsedda användningsområden. Förvara vertyget så att det inte kommer i orätta händer. Verktyget får ej användas för andra medier än det som godkänts av FÖRCH eller av Normtekniks representant. Om verktyget används på annat sätt svarar FÖRCH inte för någon garanti eller för konsekvenserna.
- ❗

1.3 Förvaring av bruksanvisning

- ❗ Denna bruksanvisning skall förvaras på ett sådant sätt att den alltid finns tillgänglig. Typskylten på verktyget får ej avlägsnas eller på annat sätt göras oläslig.

1.4 Kvalificerad personal

- ❗ Alla som använder detta verktyg måste inneha nödvändig kompetens.

1.5 Underhåll och service

- ⚠ Alla reparationer av detta verktyg ska utföras av fackman. Enbart original reservdelar får användas.

2. Beskrivning

Teleskop-Multifunktion-Pistol är ett tryckluftsmatat verktyg för fals-, och strukturbeläggning med patroner 310 ml sprutbara fogmassor på såväl plåtytor som i motor-, och bagagerum, hjulhus och underreden, luftkanaler, mm. Via en speciell överfallsmutter kan även icke sprutbara fogmassor användas. Inbyggt tryckreducering ger automatisk tryckreducering från det för sprutbara fogmassor optimala 10 bar. Separata justeringar av luft-, och massmängd ger steglösa i inställningar för alla sprutbehov. 2-stegspådrag öppnar först lufttillförseln och sedan massan. Verktyget fördelar massan jämnt över ytan utan att massan blandas med luft. Detta ger högsta vidhäftning utan luftbubblor i massalagret. En teleskopcylinder trycker på patronen och innebär att ingen luft kan tränga in i massan som hela tiden ligger i absolut vaccum.

2.1 Innehåll

- Teleskop.Multifunktions-Pistol
- Blå överfallsmutter (2 st) för sprutbar massa
- Svart överfallsmutter (3st) för standard fogmassa
- Instickskoppling (4 st) för snabbkoppling DN 7,2
- Munstycke 10 st och bruksanvisning

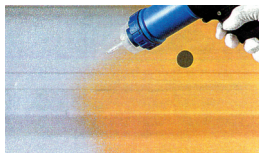
2.2 Förarbete

- Demontera bakre locket på alu-patroner
- Skär av munstycket till passande längd/grovlek
- Montera Multifunktionsmunstycket
- För in patronen i verktyget
- Montera blå överfallsmutter
- Öppna blå och röd justeringsskruvar fullt



Fogtätning

Arbeta på ca 4 cm avstånd vågrätt och lodrätt. Påför ett jämnt lager. Testa Dig fram till en lämplig struktur på fogskiktet genom att vrida munstycket åt höger och vänster.



Ytbeläggning

Arbets från ca 20 cm avstånd. För verktyget lodrätt och vågrätt fram och tillbaka över ytan



Fogsträngar

Stäng blå justerskruv helt. Håll munstycket mot fogen och arbeta långsamt framåt med ett jämnt flöde. Säkerställ att munstycket inte täpps igen då detta kan innebära att fogmassa tränger in i verktyget med skador som följd.

2.3 Finsprutning

Genom justering av luft-, och massamängdskruvarna kan verktyget justeras efter Ditt önskemål. Mindre massa ger finare struktur.Mindre luftflöde och mindre massa ger en smalare sprutbild. Gör spruttest innan Du påbörjar arbetet.

Viktigt

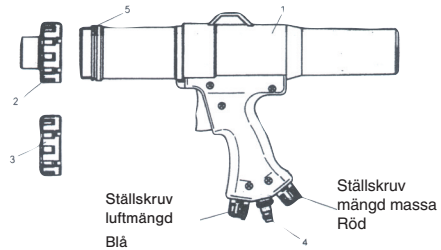
Använd inte igensatta munstycken eller massa med utgången datum. Detta kan innebära ett dåligt resultat eller skador på verktyget.

2.4 Förarbete standard fogmassa

- Skär av munstycket till önskad längd och grovlek
- Demontera bakre locket på Alu-patroner
- Montera munstycke och patron i verktyget
- Montera svart överfallsmutter
- Stäng blå ställskruv
- Håll munstycket mot fogen och jobba jämnt framåt
- Justera mängden massa med röd ställskruv

Viktigt

Använd inte igensatta munstycken eller massa med utgången datum. Detta kan innebära ett dåligt resultat eller skador på verktyget.

**3. Underhåll**

- Håll verktyget rent från massrester
- Doppa inte verktyget i lösningsmedel
- Vid rengöring – Använd inga aggressiva lösningsmedel
- Smörj regelbundet tätningsskivan vid cylinderröret med fett.

4. Säkerhet

- Kontrollera att överfallsmuttern sitter säkert monterad före varje användning
- Använd alltid skyddsglasögon
- Byt aldrig patron med tryckluften ansluten
- Använd inte skadade eller för gamla patroner
- Sikta aldrig på någon annan med pistolen
- Läs noga säkerhetsanvisningarna före användandet
- Försök inte att själv reparera trasigt verktyg